

行政院所屬各機關因公出國人員報告書  
出國類別：參加國際旅展

## 參加 2004 年柏林國際旅展 及巴黎、柏林推廣活動報告

服務機關：交通部觀光局  
職稱：局長、科員  
出國人：姓名：蘇成田、黃怡平  
出國地區：法國巴黎、德國柏林  
出國期間：93年3月8日至3月18日  
報告日期：93年5月12日

H9 / C09301215

行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數： 67 本文含附件：是：否

出國計畫主辦機關：交通部

出國報告名稱：參加 2004 年柏林國際旅展及巴黎、柏林推廣活動報告

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

蘇成田/交通部觀光局/局長/02-23491600

黃怡平/交通部觀光局/科員/02-23491620

出國類別：1. 考察2. 進修3. 研究4. 實習其他

出國期間：民國 93 年 03 月 08 日～民國 93 年 03 月 18 日

出國地區：法國巴黎、德國柏林

報告日期：民國 93 年 03 月 12 日

分類號/目：H 9 /觀光

關鍵詞：柏林旅展、ITB

內容摘要：(二百至三百字)

- 柏林旅展係世界上規模最大的旅展，該旅展為結合產、官、學及部份開放民眾之綜合旅展。其展出內容包括觀光休閒旅遊、會議旅遊、商務旅遊、獎勵旅遊、青年旅遊等。參展國家均利用本旅展，以展現各國觀光特色與國家觀光形象。據主辦單位統計，此次旅展計有 26 個展館，共有來自 178 國的 10,023 位參展單位，較去年增加 52 個。並吸引了 141,139 位參觀人次，其中 75,019 位觀光專業人士，另有來自 84 個國家的 6,701 位媒體記者前來採訪此次旅展。我國展覽攤位係由交通部觀光局協同「長榮航空」與「中華航空」二國籍航空公司，共同租用 220 平方公尺面積，並以「台灣館」名義參展。
- 為積極推動「觀光客倍增計畫」並擴大宣傳「2004 台灣觀光年」，特於 ITB 旅展期間，委託台灣觀光協會順道組團前往法國巴黎與德國柏林二地辦理宣傳推廣活動。並為具體拓展歐洲市場客源，特邀集國內經營歐洲市場的主要 Inbound 旅行社如金界、宏祥、格利安參展；此外，為推廣會展觀光與獎勵旅遊，圓山、福華、亞都等大型國際觀光飯店亦參加此次活動。推廣說明會安排以播放影片及圖片向德、法人士簡報，另為具體呈現台灣特色，也安排原住民歌舞、布袋戲及台灣美食，使觀光推廣晚會兼具視覺、味覺及觀光資訊的知性與感性之美。
- 歐洲是我國長期以來，受限於經費，致推廣不足的市場，自去（九十二）年開始，本局國際推廣預算增加之後，始能積極進行推廣工作。本年係繼續去年之後，在參加柏林旅展外，另外安排推廣會，以加強與當地業者及媒體之宣傳與公關工作，於歐洲市場之推廣成效已逐漸顯現。目前法國及德國均已有業者恢復販售台灣之旅遊產品或將規劃台灣之觀光行程，這與以往只在柏林及倫敦旅展宣傳台灣觀光資源之情形大為不同。畢竟只有宣傳，但無業者包裝產品上市販售是無法達成吸引遊客實際來台旅遊的目的。其他各市場推廣方式亦應如是。即必須有旅行社搭配下，去做宣傳推廣工作。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網 (<http://report.gsn.gov.tw>)

# 參加 2004 年柏林國際旅展 及巴黎、柏林推廣活動報告

## 目次

壹、前言	1
貳、行程及活動	1
參、重要活動紀要	
(一)柏林旅展	2
(二)巴黎推廣晚會	4
(三)柏林推廣晚會	5
(四)與法、英國公關公司之工作會議	6
(五)與 PATA 德國分會洽商聯合推廣會議	12
肆、檢討與建議	13
伍、附件	17

## 壹、前言

交通部觀光局為積極推動「觀光客倍增計畫」並擴大宣傳「2004 台灣觀光年」，特於本（九十三）年三月八至十八日期間，委託台灣觀光協會組團參加柏林 ITB 國際旅展時，並順道前往法國巴黎與德國柏林二地辦理宣傳推廣活動。

此次宣傳推廣活動由蘇局長親自率團前往，並為具體拓展歐洲市場客源，特邀集國內經營歐洲市場的主要 Inbound 旅行社如金界、宏祥、格利安等參展；此外，為推廣會展觀光與獎勵旅遊，圓山、福華、亞都等大型國際觀光飯店亦參加此次活動。

另針對歐洲市場旅客特性，為具體呈現台灣特色，同團隨行表演的尚有原住民「野火樂集」展現活力台灣、「小西園布袋戲」呈現傳統文化藝術、李孟玲小姐的現場小幅花鳥畫揮毫及三位台灣美食主廚製作潤餅、蜜汁火腿、棗泥鍋餅等道地美食，以達到宣傳台灣觀光之目的。

## 貳、行程及活動

本次行程，主要為參加三月十二至十六日之德國柏林旅展暨三月九日於法國巴黎和三月十三日於德國柏林各舉辦乙場針對旅遊業者及媒體之推廣活動。

為配合辦理巴黎推廣會，全團團員於三月八日自台北出發並於當晚抵達，九日晚間假長榮桂冠酒店舉行；三月十一日轉赴柏林佈置旅展會場，十二日旅展正式開始；十三日晚間假柏林 Kempinski 辦理推廣酒會；十六日展覽結束後即連夜撤離，代表團員於十七日由柏林飛法蘭克福、香港轉機後，於十八日下午抵達台北。

## 參、重要活動紀要

### (一) 柏林旅展：三月十二至十六日假德國柏林 MESSE

#### BERLIN 展場展出

柏林旅展係世界上規模最大的旅展，該旅展為結合產、官、學及部份開放民眾之綜合旅展。其展出內容包括觀光休閒旅遊、會議旅遊、商務旅遊、獎勵旅遊、青年旅遊、修學旅行、冒險旅遊、運動旅遊、醫療養生之旅、渡假、購物與租車等。參展國家均利用本旅展，以展現各國觀光特色與國家觀光形象。據主辦單位統計，參觀本展之民眾中有百分之八十以上係藉蒐集旅遊資訊以規劃年度旅遊行程。每年參加 ITB 旅展之旅遊交易商均有高達 90% 在該展中獲致生意或簽訂合約，而主辦單位為提供參展者之觀光新趨勢與創新觀念，每年均於展期間規劃多場研討會，今年係以「Market Trends and Innovation」為主題。

此次旅展計有 26 個展館，共有來自 178 國的 10,023 個參展單位，較去年增加 52 個。並吸引了 141,139 參觀人次，其中 75,019 位觀光專業人士，另有來自 84 個國家 6,701 位媒體記者前來採訪此次旅展。

我國展覽攤位係由交通部觀光局協同「長榮航空」與「中華航空」二國籍航空公司，共同租用 220 平方公尺面積，並以「台灣館」名義參展。此次參展攤位以「2004 台灣觀光年」為主題訴求，整體設計則以台灣風景圖片燈箱，配合觀光年口號 Naruwán, Welcome to Taiwan，以展現原住民文化風格。另為宣傳台灣，除分送資料外，特於旅展現場安排台灣美食（潤餅、棗泥鍋餅）展示區與文化表演節目（布袋戲、原住民歌舞、小幅花鳥畫），因此吸引無數參觀人潮前來我國攤位。另為達到旅遊交易實質效果，特規劃商務洽談區，以提供媒體和業者之訪問及業務商談。

另在我駐德胡代表為真協助安排下，德國聯邦議會觀光委員會主席 Mr. Hinsken 率同國會議員七人與助理等一行共計十五人，特於三月十五日下午參觀我國攤位，係亞洲館中惟一獲選參觀之國家。Hinsken 主席一行在台灣館停留約三十分鐘，由蘇局長成田及胡代表共同接待，除品嚐台灣美食及烏龍茶外，亦致贈每位貴賓布袋戲偶乙只，

宣傳台灣的文化觀光也協助推動觀光外交。

由於今年係台灣觀光年，為大力推廣與促銷台灣，蘇局長於旅展期間也接受多家平面與電子媒體之採訪，包括 BBC、中國時報、自由時報、TTG、Taiwan Journal、FVW 等。

(二) 巴黎推廣晚會：三月九日下午五時至十一時三十分於長榮桂冠酒店舉行

為持續建立台灣在法國之觀光形象暨開拓客源，特繼去年之後第二次前往辦理推廣活動，而為推廣法國人能對前來台灣觀光產生興趣，並且實際規劃販售台灣的觀光行程。先由本局聘用的觀光推廣代表，從法國人的角度挑出台灣的觀光魅力，向當地業者介紹台灣的自然和文化觀光景點。並於說明會後安排旅遊交易會，期以實際業務洽談，以增加法國業者販售台灣行程之家數，亦盼為國內業者帶來商機。

晚宴中則播放「台灣生態之美」簡介，並由蘇局長致詞介紹 2004 全年台灣各地所舉辦之各大文化民俗慶典活動、展覽，也於會中宣佈多項鼓勵外國人來台觀光、會議與獎勵旅遊之優惠措施，如外國觀光客來台可免費

參觀故宮、49 歐元二天一夜遊台灣、來台參加會議人士提供免費一日遊程以及提供過境旅客半日遊、購物退稅等。為使推廣活動達到宣傳效果，特別安排以台灣小吃、小西園布袋戲、原住民野火樂集與抽獎活動以饗賓客。法國觀光業界對我豐富觀光資源、文化特色均產生高度興趣與留下深刻印象。

本項推廣活動出席者包括航空公司業者 10 人、獎勵旅遊業者 35 人、協會組織 4 人、媒體 8 人、旅行業者 11 人；我駐法代表處邱代表榮男亦率同仁出席此一盛會。

(三) 柏林推廣晚會：三月十三日下午七時至十二時假柏林 Kempinski 飯店舉行

去年受到 SARS 疫情的影響，亞洲國家的觀光業受到很大的衝擊，不過德國訪台人數仍近 3 萬人次（2002 年 3 萬 3 千人次），是歐洲各國中降幅最小的國家。因此，藉柏林旅展所有業者均齊聚一堂的機會，特安排於十三日以「2004 台灣觀光年」為主題辦理推廣晚會。為區隔法、德市場不同旅遊特性，除安排播放影片及精彩觀光資源向德國人士進行簡報外，為具體呈現台灣特色，也



安排異於巴黎推廣活動之台灣小吃、布袋戲、原住民表演與抽獎活動。

蘇局長特別於晚會中以德文致詞歡迎德國人民來台觀光，並介紹全年台灣各地所舉辦之各大文化民俗慶典活動、展覽，也於會中宣佈配合 2004 台灣年所推出多項鼓勵外國人來台觀光、會議與獎勵旅遊之優惠措施等。由於與會貴賓對我國美麗風光、人文特色均有極大興趣，也對文化表演活動留下深刻印象，整個推廣活動持續到晚間十二時才結束。

本項推廣活動出席者包括航空公司業者 13 人、旅遊業者 48 人、媒體 35 人；當地重要貴賓、柏林前市長及德國聯邦經濟部觀光司官員 17 人；我駐德國代表處胡大使為真亦率同仁出席此一盛會。

#### (四) 與法、英國公關公司之工作會議

1. 法國公關公司工作會議：三月九日、三月十日上午九時三十分至中午十二時

為瞭解自去年八月開始接受本局委託辦理台灣觀光推廣工作之法國公關公司 Interface Tourism 針對法國市場預定在今年度辦理之行銷推廣計畫，特安排本項

會議並由該公司進行簡報。

法國總人口約六千萬人，由於其長壽與百分之七十五的人口大都居住於大城市（巴黎、里昂與馬賽），因此每年約有百分之七十的人會外出短期度假，也因通過每週工時應減至三十五小時之法律規定，所以約有百分之二十八的工作人口有超過五週之年假。

法國出國人數僅次於德國、英國，為歐洲第三位，但卻是長程旅遊人數最多的亞洲國家，每人在海外旅行的花費約美金 1050 元，其對旅遊目的地的擇選與德、英旅遊特性相比，較不集中於歐洲地區，而是選擇一個真正有興趣的長程旅遊目的地，法國人士喜愛拜訪有文化的景點與行程。其前往海外出國旅行者中約有百分之六十是透過旅行社安排。

法國目前有 500 家旅遊躉售商、5200 家零售旅行業者與 120 家獎勵旅遊專賣店，但是旅遊躉售商與旅行社間並無明顯區隔，因為 5200 家的零售旅行業者中約有 2000 家可自行設計與銷售旅遊行程。在 2002 年僅有三家旅遊躉售商販售台灣行程（Asia、NOUVELLES FRONTIERES、YOKETAI），於 2003 年則增為四家（增加

VOYAGEURS du MONDE)，Interface Tourism 公關公司在 2004 年將以增至十家為目標。

法國市場還有一個特色即每年僅印製二次行程目錄，包括冬季行程（十月一日至三月三十一日）與夏季行程（四月一日至九月三十日），因此邀請旅遊業者的熟悉旅遊必須安排於四、五、六月，俾助其設計下年度之行程。

至法國人對台灣之印象，整體而言並不認為台灣是一個觀光旅遊目的地，由於” Made in Taiwan” 的知名度讓他們認為台灣是一個工業國家，不會有興趣來台觀光。所以台灣應建立適合法國人之真正觀光形象，如故宮博物院、台北市、溫泉、文化與宗教等。

現階段法國人來台目的仍以商務為主（只停留於台北市與住宿飯店），台灣應改變這些商務人士的印象，必須設法促使他們個人或與公司同仁於參加會議、訓練或展覽後延長在台停留時間，主要吸引商務人士之景點如台北、陽明山、日月潭（涵碧樓）、太魯閣與溫泉。

針對消費者部份，最有效的推廣方式係將台北定位為亞洲最有趣的城市，並結合日本、韓國、新加坡、菲

律賓、香港等亞洲國家聯合推廣，也將台北定為各客層飛往亞洲之延伸點。

亞洲其他競爭國家預計投入法國市場廣告費用，分別為香港約 760,000 歐元（約折合新台幣三千三百萬元）、馬來西亞自去年十二月至今年二月則投入 1,000,000 歐元（約新台幣四千三百萬元）、泰國則投入 600,000 歐元（約新台幣二千六百萬元）進行電視與廣播廣告。

#### 建議 2004 年法國市場之行銷策略：

##### -消費者

- 建立具吸引力台灣形象
  - \* 針對前來亞洲旅客延長來台二至三天
  - \* 真正發現之旅（六夜以上）
- 協助旅行業者促其販售台灣

##### -旅遊業者

- 休閒旅遊
  - \* 旅遊躉售商產品經理：
    - ※ 藉由廣告與 PR 活動說服其設計台灣新行程
    - ※ 展現台灣可提供不同需求，不僅只在台北

※將旅行社行程與價格置入廣告中

\*零售旅行業者

※提供台灣觀光資訊以利其向顧客提出建議

※通知他們已有旅遊躉售商願銷售台灣

• 商務旅客

\*獎勵旅遊公司之計畫經理

※展現台灣已具備接待任何商務旅行（如獎勵旅遊、公關活動與教育訓練）能力之旅遊目的地

※請旅行社向商務旅客建議於工作後再於台灣延長停留

經由前述市場分析後，爰確立法國市場將以台北故宮、都市風情、花蓮太魯閣、南投日月潭與中台禪寺為主要推廣景點，並在今年四月及九月辦理兩場分別對業者及消費者之平面媒體廣告；另推廣活動將安排二次媒體團體、五次媒體個人、一次旅遊業者、二次獎勵旅遊業者來台熟悉旅遊與參加 Top Resa 等四次旅展。

2. 英國公關公司工作會議：三月十四日、三月十五日十時至十二時

由於歐洲市場幅員廣大，為彌補人力之不足，特自去年八月開始於歐洲主要之英、法市場委託當地公關公司辦理台灣觀光推廣工作。英國市場係委由 McCluskey International 公司負責，為瞭解該公司推廣成效暨確立今年在英國市場之推廣計畫，特安排本會議並由該公司進行簡報。

英國每年約有六千一百萬人次出國旅行，但約有百分之七十七的人是從事歐洲內陸之短程旅遊，至 2001 年約有四百七十二萬人次，另約有一百三十九萬人次從事長程旅遊，如美國、亞洲與南非。對英國人來說，陽光與海灘仍是最受歡迎之休閒活動，短程旅行的城市休閒活動亦漸受休閒旅遊者之喜好，而遊輪與參加活動之渡假人數正增加中。

目前英國市場約有百分之五十一前往國外休閒旅遊的旅客使用 Internet，他們希望透過 Internet 能獲得最好的價格與物超所值，長程旅遊與個人旅遊客層更甚於使用。

針對英國市場特性，將以” Taiwan, Asia’ s Hidden Gem” 為主題塑造台灣在當地形象，以台灣對首

次或重複到訪之旅客來說都是一個友善與多樣化之旅遊目的地為訴求，另外也期盼增加台灣在旅遊躉售商之行程曝光率。

英國目前有五家旅遊躉售商將台灣列入行程，包括 Ours Travel, Easttravel, Wexas, E-bookers, Regent Travel。

由於英國市場與德國市場相仿，因此 McCluskey International 公關公司於英國市場之分析，將不針對消費者刊登廣告，惟將配合大型旅遊躉售商刊登；另外針對消費者將以特殊主題旅遊包括健康之旅、故宮之旅、自然生態之旅、美食之旅等推廣活動為主。

(五) 與 PATA 德國分會洽商聯合推廣會議：三月十四日下午二時至三時三十分

針對德國市場除依德國議會觀光委員會之建議，以 Nature 及 Culture 為題材宣傳及包裝產品外，將針對大型旅遊躉售商刊登廣告，以助其認識台灣進而銷售台灣行程，販售台灣行程之前五名業者各一人將可由本局招待來台旅遊。

至推廣方式則採 PATA 德國分會建議，預定於十月間

結合亞洲四個國家觀光組織及德國躉售業者前往五個主要城市（斯圖加、慕尼黑、漢堡、科隆、來比錫）向零售旅行業者及消費者辦理產品推廣說明會，勿需另刊登廣告。

#### 肆、檢討與建議

一、本次台灣觀光協會接受本局委託組團參加柏林旅展及在巴黎與柏林辦理兩場推廣會均按計畫辦理完成，過程中除小西園之布袋戲舞台佈景在完成巴黎推廣會搭機轉運柏林時遺失之憾事外，整個過程尚稱順利。柏林旅展以小西園布袋戲、原住民歌唱、花鳥畫及潤餅、棗泥鍋餅美點吸引人潮之效果良好。業者與媒體前來洽談業務及採訪情形較去年增多，這除與目前加強歐洲推廣作為有關外，本局蘇局長親自率團參展及金界與宏祥兩家主要 Inbound 旅行社董事長張李正琴女士與郭裕家先生能親自與會，讓業者及媒體能與高層人士洽談業務乃是重要關鍵。

二、歐洲是我國長期以來，受限於經費之故，推廣不足的市場。往年在歐之推廣活動僅只於參加柏林旅展及倫敦旅展，自去（九十二）年開始，本局國際推廣預算增加之後，始能積極進行推廣工作。本年係繼續去年之後，在參加前



述旅展外，另外安排推廣會，以加強與當地業者及媒體之宣傳與公關工作。而成效也逐漸顯現，目前法國及德國均有業者恢復販售台灣之旅遊產品或將規劃台灣之觀光行程，這與以往只在柏林及倫敦旅展宣傳台灣觀光資源之情形大為不同。畢竟只有宣傳，但無業者包裝產品上市販售是無法達成吸引遊客實際來台旅遊的目的。其他各市場推廣方式亦應如是，即必須有旅行社搭配下，去做宣傳推廣工作。

- 三、由於歐洲目前是客源量仍小的長程市場，台灣從事歐洲市場之業者僅金界、宏祥及格利安三家旅行社；飯店業者則多數爭取商務旅客，因此台灣觀光協會每年組團前往柏林及倫敦旅展均有招募業者參團之困難。為鼓勵業者積極參加歐洲等長程市場之推廣，台灣觀光協會宜考慮免收參團業者之參團費，俾吸引更多台灣業者前往歐洲市場與該地業者當面洽接業務，增加推廣成果。
- 四、在我駐德代表處胡為真大使之努力下，德國議會觀光委員會主席 Hinskin 先生今年到柏林旅展參觀時，繼去年之後再度率八位委員會議員光臨我國攤位並停留約半小時，向我代表團表達支持台灣之意並將協助我國推展德國市場

之觀光。Hinskin 主席及其委員會同僚多人曾於今年二月訪台觀光，渠等對台灣之觀光魅力稱讚有加，並建議我國應以自然風光和文化特色（Nature & Culture）向德國人宣傳行銷。Hinskin 主席並告知計劃安排其選區巴伐利亞邦的報紙媒體發行人訪問台灣，希望我方能予邀請及接待。渠意是要藉此促使德國媒體替台灣宣傳觀光，此事若能促成，則是渠對我最大之助益。胡大使與 Hinskin 主席建立之深厚情誼，在此次旅展之行斑斑可見，令人感佩。

五、本局在歐洲之推廣重點，主要為德國、法國及英國三個主要市場，三國每年分別有約七千萬、一千九百萬及五千八百萬之出國人數，其到訪亞洲人數則分別為八十二餘萬、八十六萬九千人次、一百餘萬人次。2002 年到訪台灣人數僅有三萬三千餘、二萬餘、三萬四千餘人次，其人數實佔其總出國人數與到訪亞洲人數均低，且多為商務旅客。就其到訪亞洲人數觀之，我國拓展三國觀光市場之空間頗有可為，惟三國人民之觀光喜好不同，旅行業之經營方式有別，因此推廣方式亦需有所區別。本次藉參加旅展之便與法國及英國代理本局推廣之公關公司均已商定本年之宣傳行銷方式，德國部份亦決定採 PATA 德國分會建議方

式，委請該分會對零售業者辦理推廣說明會，此等工作尚需本局協助法蘭克福辦事處完成委辦採購之行政程序，本局國際組並應列管執行進度，俾順利辦理本年之歐洲推廣工作。

台灣觀光協會參加 2004 年柏林旅展(ITB)暨在歐洲觀光推廣活動  
巴黎推廣晚宴流程

日期：2004 年 3 月 9 日(星期二)

時間：17:00-23:00

會場：EVERGREEN LAUREL HOTEL PARIS

- 17:00                   Travel Trade (旅遊交易會)
- 18:00                   Workshop  
會議活動簡介光碟(十五分鐘)  
推廣團業者與來賓洽談業務  
Taiwan Tourism Presentation(台灣觀光資源簡報)  
簡報人: Philippe Mugnier
- 19:00                   Cocktail     (歡迎酒會)
- 20:15                   團員站立入口處兩排營貴賓入場  
與原住民野火樂集同進行迎賓表演  
Opening of the Banquet (晚宴開始)來賓入席
- 20:30                   Opening of the Banquet (晚宴開始)  
主持人 François BRUGIER 介紹團長及特別來賓  
Opening Address:名譽團長蘇局長致詞  
V.I.P. Address(來賓致詞)  
播放台灣生態之美光碟(十二分鐘)
- 21:00                   上第一道菜:梅汁炒龍蝦(播放 Taiwan Touch Your Heart 音樂)  
上第二道菜:什錦點心拼
- 21:00                   小西園掌中劇團：廟會   (15 分鐘)  
The Temple Fair  
Hsiao His Yuan Puppet Theater  
表演後抽獎活動：小西園布偶三個
- 上第三道菜: 海鮮羹  
上第四道菜: 富貴雙方

原住民野火樂集：大地的詩與歌 (15 分鐘)

Poetry and Songs of the Earth

Ignite Fire Music Troop of Taiwan

表演後抽獎活動：高山烏龍茶禮盒三盒

上第五道菜：廣式燒鴨

上第六道菜：潤餅

原住民野火樂集：美麗新民謠 (共 30 分鐘)

Beautiful New Folk Songs

Ignite Fire Music Troop of Taiwan

表演後抽獎活動：鳳梨酥禮盒三份

上第七道菜：清蒸多寶魚

上第八道菜：芒果布丁+棗泥鍋餅

22:45

介紹表演團體及美食師傅

Introduction of performing arts groups and chefs

22:50

抽獎活動

Lucky Draw

第一獎：Ms. Myriam RENAUD

第二獎：Mr. Paul Boileve

第三獎：Ms. Judith Dessay

23:00

晚宴結束

Closing of the Banquet

台灣觀光協會參加 2004 年柏林旅展(ITB)暨在歐洲觀光推廣活動  
柏林推廣晚宴流程

日期：2004 年 3 月 13 日(星期六)

時間：19:00-23:00

會場：Kempinski Hotel Bristol Berlin

- 19：00                   Cocktail     (歡迎酒會)
- 19：40                   團員站立入口處兩排營貴賓入場  
與原住民野火樂集同進行迎賓表演  
Opening of the Banquet (晚宴開始)來賓入席
- 20：00                   主持人介紹團長及特別來賓  
蘇局長致詞  
                          (來賓致詞)  
播放「台灣生態之美」影帶  
同時上第一、二道菜
- 20：50                   小西園掌中劇團：廟會 The Temple Fair  
The Temple Fair  
Hsiao His Yuan Puppet Theater  
表演後抽獎活動：小西園布偶三個  
上第三道菜：Creamy soup of pumpkin with chestnut  
表演中再上第四道菜：Spring roll & Honey ham  
原住民野火樂集：大地的詩與歌  
Poetry and Songs of the Earth  
Ignite Fire Music Troop of Taiwan  
表演後抽獎活動：高山烏龍茶禮盒三盒
- 上第五道菜：Filet of beef  
原住民野火樂集：原住民吟唱與 ilisin 文化饗宴  
The Harvest and Voices Festival of the Indigenous People  
Ignite Fire Music Troop of Taiwan  
表演後抽獎活動：鳳梨酥禮盒三份
- 上甜點:Crème Brulee with Berries  
                          加上棗泥鍋餅

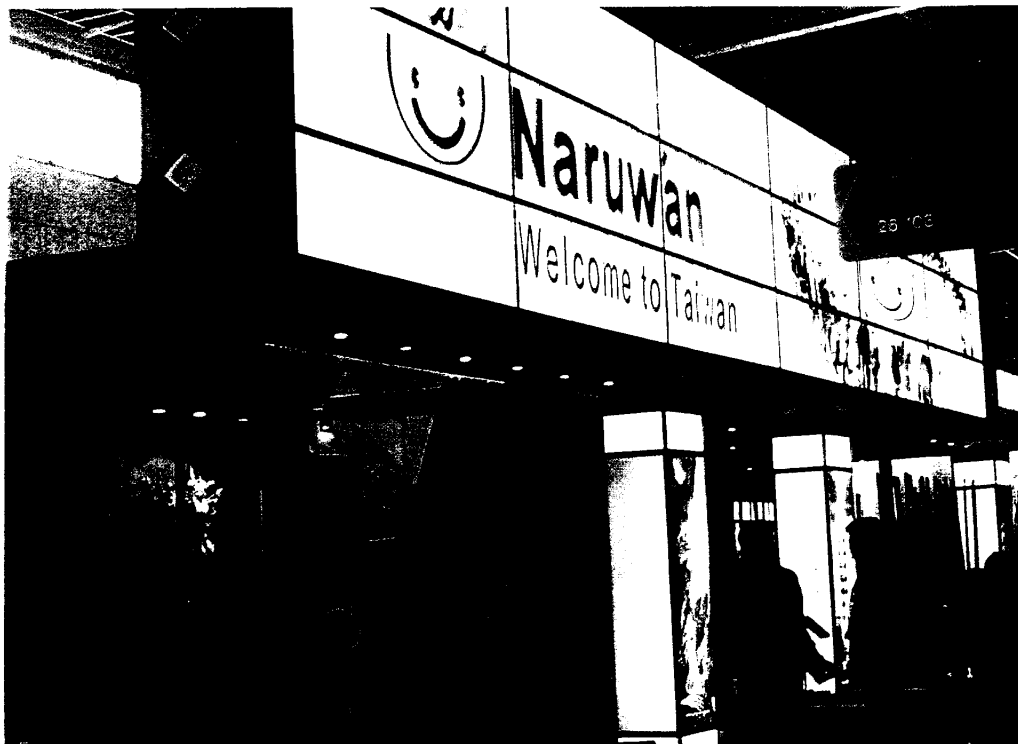
22:45 Introduction of performing arts groups and chefs  
介紹表演團體及美食師傅

23:00 Lucky Draw  
抽獎活動  
第一獎：Mr. Dagmar Kimmel  
第二獎：Mr. Olaf Kotzke  
第三獎：Mr. Guido Zebczuk  
特別獎：Ms. Petra Soldt

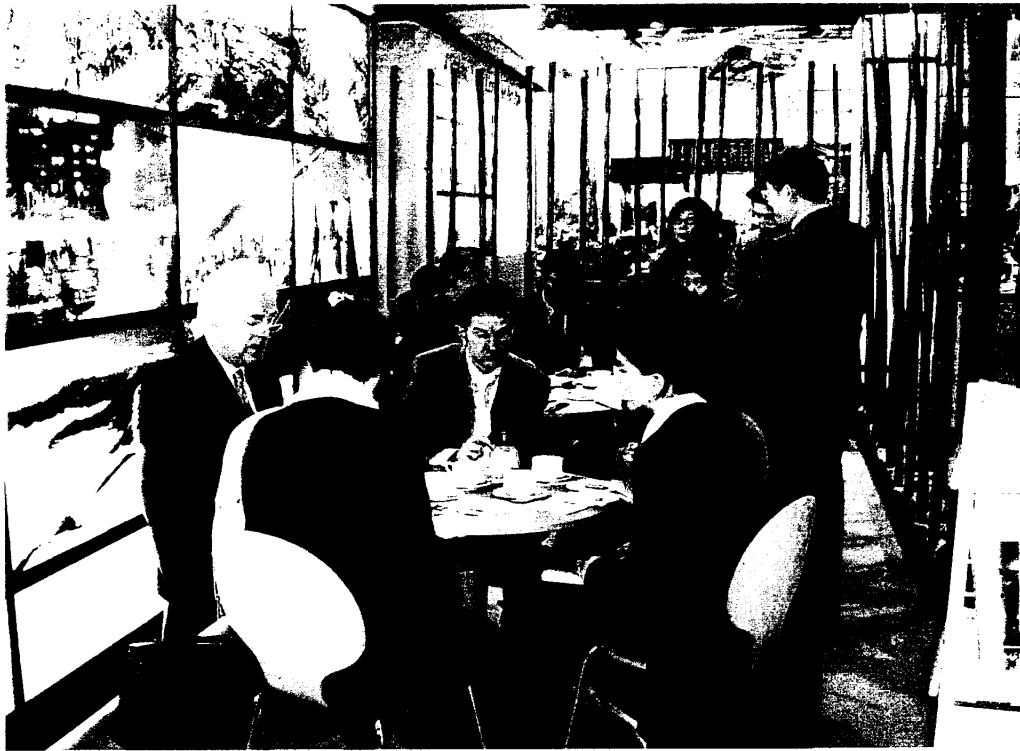
23:20 Closing of the Banquet  
晚宴結束



2004 年 ITB 旅展我國攤位







2004 年 ITB 旅展我國攤位業者洽談情形



2004 年 ITB 旅展我國攤位民眾索取資料情形



2004 年 ITB 旅展華航攤位



2004 年 ITB 旅展長榮航空攤位



德國聯邦議會觀光委員會主席 Mr. Hinsken 率同國會議員七人與助理等一行共計十五人前來我國攤位參觀





德國聯邦議會觀光委員會主席 Mr. Hinsken 展示中文譯名



法國巴黎推廣晚會前之旅遊交易會



法國巴黎推廣晚會



法國巴黎推廣晚會後全體團員合影



德國柏林推廣晚會



2004/03/10 CAP 24

### 2004年3月9日中央社報導



交通部觀光局局長蘇成田今天在巴黎推廣台灣觀光事業，主張以台北故宮博物院為重點，促銷台灣觀光。他表示，台灣觀光事業應結合香港和中國大陸的旅遊產品，聯合作「華人金三角」行銷。

(中央社記者羅苑潔巴黎九日專電)交通部觀光局局長蘇成田今天在巴黎推廣台灣觀光事業，主張以台北故宮博物院為重點，促銷台灣觀光。他表示，台灣觀光事業應結合香港和中國大陸的旅遊產品，聯合作「華人金三角」行銷。

如何鼓勵歐洲遊客到地球的另一端「亞洲觀光旅遊」？觀光局針對旅遊業者促銷台灣集合各味中華美食，是美食者的天堂。台灣有在御自由，廟宇有生命，與民眾生活結合。台灣的故宮博物院以收藏量而言，晉身世界四大博物館。蘇成田表示，要讓法國人興起「看過羅浮宮，也應該看故宮」的想法，強調比起中國大陸北京，台北故宮才是真正有著豐富收藏品的重要博物館。

蘇成田還表示，結合兩岸三地的新旅遊產品是新的趨勢，美國已有旅行社推銷兩岸的旅遊產品，如果能讓對中華文化有興趣的歐洲觀光客安排回國之旅時，能夠同時想到中國、香港、台灣的不同，結合三地或二地的行程，將有助提升台灣觀光事業。目前已有航空業者表示興趣。

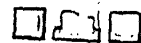
蘇成田分析提升歐洲觀光客旅遊台灣要克服的因素，一是價格因素，比起鄰近中國大陸和東南亞，旅遊台灣的價格較高，而台灣將從提升旅遊品質和內涵著手，要做口碑，不求量大。再來是台灣作為觀光地的知名度不夠，台灣或許還是新出主題，但是要去台灣觀光有什麼好看，便是要宣傳的重點。目前在法國的宣傳以「觸動你心」為口號，強調台灣有人情味，「是你感動的所在」。

另外，台灣與歐洲距離遙遠也是推廣觀光要克服的重點。蘇成田表示，期望旅遊產品不只推台灣單目的地，應可結合香港或中國大陸旅遊。

目前歐洲觀光客到台灣旅遊，主要以英國、法國、德國三國遊客為主。

今晚(九)二十四台灣觀光年的活動在巴黎農林酒店舉行，台灣旅館業者與觀光局一起來巴黎促銷台灣旅遊資源。法國旅遊業者有二十多家出席，9:30-9

2004/03/10 CAP 24



F09362200924

TIPPS TOPS TRENDS

# touristik aktuell

Wochenzeitung für Touristiker

Malta Gozo Com...

Buchbar über: BÜM@ · LMplus · TIBET · STAR

**MALTA DIREKT**  
R E I S E N

Keiner kann Malta besser

Tel (06104) 66 28 47 · Fax 0800/625 82 01 · Code:mta · book



„Es genügt nicht, so günstig wie der Durchschnitt zu sein, wir müssen die Günstigsten sein.“

Thomas Cook-Chef Wolfgang Bäcker zur künftigen Struktur von Thomas Cook Airlines.

## Der Silberstreif wird

Zur Eröffnung der ITB gibt sich der DRV-Präsident optimistisch



**Tops**

**Alltours:** Der Veranstalter meldet für den Winter ein Buchungssplus von 7,5 Prozent. Und auch im Sommer sind bereits 70 Prozent der Kontingente verkauft. Seite 6

**Lufthansa:** Die Boykottaktionen der Leisure-Reisebüros gegen die LH-Müllprovision waren nicht wirkungslos. Seite 6

**Thomas Cook:** Eine Trennung von Flug, Hotel und Veranstalter findet nicht statt. Dafür sollen 150 Millionen Euro gespart werden. Seite 7

**TUI:** Die Hantoververträge stocken für den Sommer. Ihre Kapazitäten in Ägypten und der Türkei auf. Seite 7

**Deutsche Bahn:** Vermöbtschef Jürgen BÜchy will nach Ostern Gespräche über ein neues Vergütungsmodell aufnehmen. Seite 8

**Deutsches Reisebüro:** Das DER startet eine touristische Website für die Vereinigten Staaten. Seite 9

Frankfurt. Es lässt sich nicht mehr leugnen. In der deutschen Reisebranche sind die Ampeln auf Silber gestellt. Hatten die Veranstalter im Herbst ihre Hoffnung eher daraus geschöpft, dass es weiter bergab nun wirklich nicht mehr gehen könne, so fundieren jetzt Fakten und Daten immer optimistischere Prognosen vom legendären Silberstreif am Horizont. Messen melden Besucheranstieg, Reiseveranstalter Rekorde in Kataloganträgen. Und es wird auch gebucht, wie erste Sonderflüge zeigen, die TUI für die Türkei und Ägypten auflegt. Vier Tage vor der ITB trug DRV-Präsident Klaus Laepple eine zusätzliche Silberschicht auf und machte es amtlich: „Wir erwarten 2004 ein Marktwachstum von drei bis fünf Prozent beim Umsatz und noch höhere Teilnehmerzahlen.“

Und das hat die Branche auch dringend nötig. Für das zum 31. Oktober 2003 abgelaufene Geschäftsjahr musste ein Umsatzrückgang von sechs Prozent in der Pauschalreise und von acht Prozent im Flug hingenommen werden. In den Reisebüros wurden sogar neun Prozent weniger umgesetzt. Trotz 300 Agenturgründungen gibt es heute 400 Reisebüros weniger als vor einem Jahr. Damit verfügt Deutschland indes nach

wie vor über „die höchste Reisebüro-Dichte weltweit“, betont Laepple. Als wichtigen Antriebler der Branchenkonjunktur weist Laepple die Fernreise aus, der er gar eine Renaissance zuspricht. Bestätigt wird er von den Spezialisten, etwa der Rewe-Touristik. Bei rund 20 Prozent liegen deren Buchungszuwächse heute schon über dem Vorjahr. Und gehen noch höher, denn die Zeit, in der durch Krieg und Sars vor Jahresfrist gar nichts mehr ging, fängt mit der ITB praktisch erst an. Dass Laepple mit seiner braven Prognose den Ball bewusst flach hält, hat nicht allein mit der Fußball-Europameisterschaft und den Olympischen Spielen zu tun, die traditionell zum Ur-

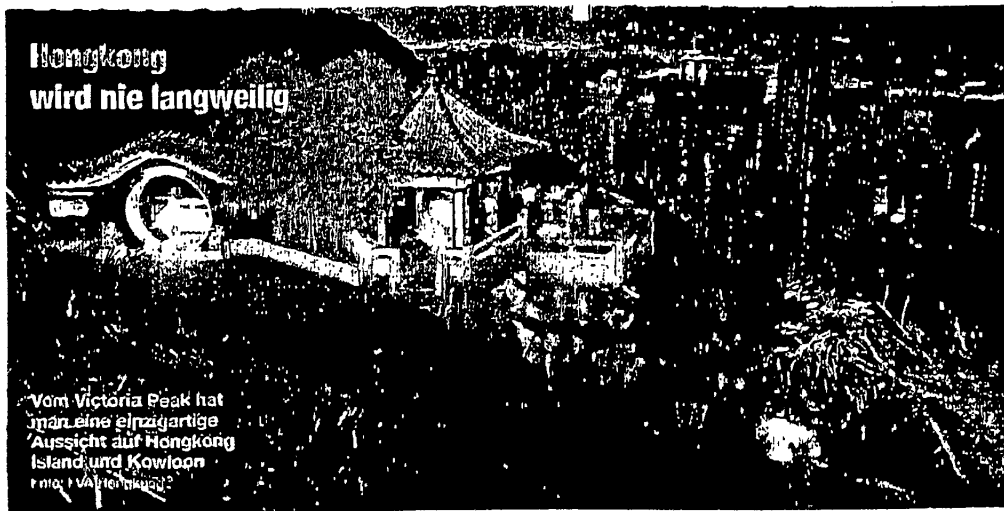
laub am Bildschirm. Iem die weiter gelte Sorge heute bereits Jahr einmal mehr U lichkeiten bleiben wi DRV-Präsident. Auch tenden neuen Mod Problemen nicht vi Laepple von den Ku lich Taten. Erhellend fällt Indes achtung aus, die zud auf den nicht eben ra Frühbucherangebote sei weniger wegen i Arbeitsplatzgründen relevant, meint der D Sabine Neuma.



Gleich anmelden unter [www.akademie-connect.de](http://www.akademie-connect.de) oder Tel. 0 89 / 67

14-MAY-2004 10:19 FROM:TAIPEI TOURISMUSBI - 29 - 624518 TO:01051008866227735487 P:4/5





## Hongkong wird nie langweilig

Vom Victoria Peak hat man eine einzigartige Aussicht auf Hongkong Island und Kowloon

Hongkong. Die Stadt am Perflus steht 24 Stunden pro Tag unter Strom. Daran hat sich auch nach Rückgabe der Britischen Kronkolonie an das chinesische Mutterland nichts geändert. Das merkt schnell, wer nach Jahren wieder einmal nach Hongkong einschwebt und alles irgendwie vertraut und gleichzeitig ganz neu vorfindet. Die Stadt als Immerwährendes, sich ständig wandelndes Straßentheater. Den schönsten Blick auf die himmelsturmende Skyline zwischen Hafen und den grünen Hängen des Victoria Peak gibt's noch immer für ein paar Cent beim Übersetzen mit der legendären Star Ferry. Für die Einheimischen der alltägliche Transport von Kowloon nach Hongkong Island, für Touristen ein spannender Kurztrip, der die Skyline in rund acht Minuten heranzoomt. Egal, wie oft man Hongkong schon besucht hat, der Victoria Peak ist ein Muss. Ehrensache, dass man dort mit der roten Peak Tram, dieser wunderbar nostalgischen Zahnradbahn, hinaufzuckelt zu

dem Postkartenblick über den Hafen nach Kowloon mit den blauen Bergen der New Territories im Hintergrund. Wenn es rund um den siebenstöckigen Peak Tower mit Aussichtsplattform, Restaurants und Souvenirshops zu rummelig wird, sollte sich den knapp einstündigen Rundgang um Hongkongs Hausberg gönnen: viel Grün, phantastische Ausblicke auf die Inseln und mancherlei Einblicke in die Anwesen der sehr, sehr Reichen. Als weitere preiswerte Sightseeing-Variante bietet sich die herrlich altmodische doppelstöckige Tram an: Fensterplatz oben vorn ergattern, gucken, Leute beobachten. Immer scheinen die Passanten enorm in Eile zu sein, das trendy Handy am Ohr. Zu weiteren Einblicken in Hongkongs Alltagsleben verhilft die Central-Mid-Levels-Rolltreppe. Über 800 Meter schlängelt sich der rollende Wurm auf verschiedenen Ebenen durch die Hauserschuchten dicht an Fenstern vorbei, über Straßen und Gassen voller Antik-Shops.

Shopping gehört zu den Lieblingsbeschäftigungen von Einheimischen und Touristen gleichermaßen. Die Zeiten, da man in Hongkong billig einkaufen konnte, sind zwar vorbei, aber einen Spaziergang durch Kaufrauschpaläste wie Kowloon City Plaza oder Pacific Place sollte man sich nicht entgehen lassen. Wenn die Sonne untergeht, trifft man sich in Lan Kwai Fong oder Soho, den aktuellen Hot-Spots mit szenigen Bars, coolen Pubs und hippen Clubs. Und doch findet man immer wieder grüne Inseln zum Ausspannen. Hübsch angelegte Parks scheinen Welten vom sie umbrandenden Verkehr entfernt. Und dann zeigt Hongkong noch eine andere attraktive grüne Seite: die New Territories und die Inseln. Aber auch daran hat sich nichts geändert: Selbst in einer ganzen Woche ist diese verrückte Stadt nicht zu erobern. Unter [www.discoverhongkong.com](http://www.discoverhongkong.com) findet man weitere ausführliche Informationen. *Monika Zeller*

## Taiwan führt Tourismusjahr ein

Frankfurt (pm). Touristen aus Deutschland brauchen ab sofort bei einem Aufenthalt bis 30 Tage kein Visum mehr für Taiwan. Und damit das Reisen noch einfacher wird, hat das Land 2004 erstmals zum Tourismusjahr (Visit-Taiwan-Year) ausgerufen. Vorteil für den Touristen: Er hat in alle staatlichen Museen kostenlosen Eintritt. Und: Es finden zahlreiche farbenfrohe Festivals statt. Für den Chef des Taipei Tourismusbüros in Frankfurt, Thomas Chang, ist Taiwan eine Mischung aus Tradition und Moderne. Es sei von jedem etwas vorhanden: Kultur, Natur, Exotik und Badestrände. „Was uns aber noch fehlt, sind mehr englischsprachige Beschilderungen“, gibt er offen zu. Dann fiel das Individuelle Reisen noch leichter. Bereits gut ausgebaut seien die Bus-, Bahn- und Straßennetze. Infos gibt es unter [www.taiwantourismus.de](http://www.taiwantourismus.de)



Blick auf Macau  
Foto: PVA Macau

## Macau: Neuer kostenloser Reiseführer

Frankfurt (pm). Das Fremdenverkehrsamt von Macau hat einen neuen deutschsprachigen Reiseführer herausgebracht. Das Buch informiert auf über 100 Seiten ausführlich über die Stadt und die vorgelagerten Inseln Taipa sowie Coloane. Dabei geht es vor allem um die Geschichte und Sehenswürdigkeiten. So werden die Museen, Tempel und Parks ausführlich beschrieben und verschiedene Veranstaltungen sowie Unterkünfte vorgestellt. Im hinteren Teil finden sich praktische Tipps und Infos. Den kostenlosen Führer gibt es beim PVA in Wiesbaden, Telefon 06 77 2 67 67 30.

Indien, Indonesien, Japan, Korea, Malaysia, Myanmar, Pakistan, Philippinen, Sri Lanka, Taiwan, Thailand

## China: Die Mauer bröckelt

Peking (mg). Der stetige China-Tourismus wirkt auf die chinesische Kultur immer größerer Druck aus. Zehn Millionen Besucher mittlerweile jedes Jahr. Die Mauer, beliebte Attraktion bei Peking, ahnt ein Jahrmarkt als solchen Bauwerk: Fast keine Buden bestimmen die Mauer selbst ist schon kaum mehr. „Wenn wir unser natürliches Erbe retten wollen, müssen wir die Mauer eindecken“, warnt die chinesische Kulturstiftung der Touristen nicht nur die Touristen, sondern auch für die Sanierung der Mauer. Immer wieder werden die Mauer abgerissen, Neubauten zu erhalten. Die Arbeit der Restaurierungsgesellschaft Xinhua zutrotz noch ein Drittel der Mauer langen Schutz erster Teil 221 vor wurde. Ziel der nationalmusischen Behörde ist nun, die Arbeit der Restaurierungsgesellschaft zu

## Korea: Auch im Kl

Frankfurt (ah). Sucht man landesweit in den touristischen Infrastrukturen eine halbe Milliarde Euro für die Errichtung von 50 Ferienhäusern, in denen 500 bis 600 Zimmer vorwiegend für die Klassenhotels entstehen. Um die Zahl der Touristen zu erhöhen, setzt Korea auf die koreanische Lage und die koreanischen Verbindungen. Wer nach Korea oder Neuseeland will, muss zuerst nach Singapur, meint Yeol, der Geschäftsführer der Fremdenverkehrsamt. „Diesen Vergleich müssen wir scheuen.“ Sein Amt bietet Stopover-Angebote an, die einige Reiseveranstalter ihre Downunder-Programme nutzen. Ein neues Highlight sind die Temple-Slay-Programme, bei denen die 30 koreanischen Tempel offen. Besucher haben die Möglichkeit, in den Tempeln zu übernachten.

媒體名稱	刊登日期	刊登版面
歐洲日報 (Europe Journal)	九十三年三月十二日	第六版

2004年3月12日歐洲日報報導

## 台灣觀光局局長來法推廣 蘇成田強打故宮及美食牌

【本報記者郭乃雄巴黎報導】來法推廣二〇〇四台灣觀光年的交通部觀光局局長蘇成田，九日在巴黎長榮桂冠酒店會見法國旅遊業者及傳媒，大力推介台灣的優質旅遊設施及豐富內涵，他特別區隔台灣與大陸兩地的差異，並指台灣故宮的寶藏和中華美食才是代表中華文化的精粹。

為了爭取法國人到台灣觀光，蘇成田特別打出故宮牌，強調台灣故宮是世界四大博物館之一，北平故宮除了雄偉外表，收藏難望其項背，台灣故宮是喜歡中華文化的法國人值得一遊之地方，尤其這麼多年來，中華文化在台灣一直延續不息，從沒有中斷，和大陸香港不同之處甚多。

蘇成田也以全球有口皆碑的中華美食，作為推廣台灣旅遊價值的賣點，並以之和大陸比較說，在台灣的中華美食經過精緻化的品質提升，而大陸曾迎受文革破壞，搞過大鍋飯，廚藝水準難與台相比，蘇成田也向大家強調台灣是世界華人社會最先進及民主的地方，台北則是一個充滿活力的大都市，值得大家現身觀光體驗。

蘇成田展望未來，希望在西方業者的配合推動下，台灣、香港、大陸能在西方人士眼中成為旅遊的金三角。



F10936220092-3

# SHOW PIX

By Patrick Tan



**YOU** are here: (from left) Alliance Hotel Consultants' Roger Niemeyer, The Marco Polo Hotel Group's Francois Vanvi and Glen Farmer.



**TAIWAN'S** touch: (from left) Taipei Tourism Office's Thomas Chang, Golden Foundation Tours' Jean Chang, Taiwan's Tourism Bureau's C T Su, Taipei International Travel Fair's Kitty Wong and Edison Travel Service's Peter Kuo.



**LIVE** it. Love it!: (from left) Plaza Business Centre Management's Linda Song, Conrad Hong Kong's Lucy Lau, The Park Lane Hong Kong's Jimmy Wong, Intercontinental Grand Stanford Hong Kong's Sue Gan, Hong Kong Tourism Board's Michael Fley, Harbour Plaza Metropolis Hong Kong's Florence Ng, PC Tours and Travel's Paul Chiu and Hong Kong Tourism Board's Brenda Poon.



**POWER** up: (from left) Accor's Ivor Rat, Graham Wilson, Gunnar Krueger, Henrik Berglund, Sofitel S'lon Bangkok's Blandine Cressard, Accor's Marc Staudacher, Martine Delance and Nathan Royce, and The Australian Outback Travel Company's Gary Peterson.



**SHOULDER** to shoulder: (from left) SM Tours & Transport's Maung Maung Swe, EPG Travel's Douglas Graham, Kandawgyi Palace Hotel's Jehan Wickremesooriya, Myanmar Tourism Promotion Board's Selvakumar, Columbus Travels & Tours' Lee Jenn Tyng and Sunbird Tours Myanmar's Werner Rumpf.



**ABSOLUTELY** perfect: (from left) Grand Hyatt Hong Kong's Wilson Lee, PC Tours and Travel's Paul Chiu, Hyatt Resorts Bai's Andrew Wong, Grand Hyatt Beijing's Charis Choi and Grand Hyatt Hong Kong's Frederick Wong.



**Travel partners:** (from left) Partner Concepts' M Chew, PATA's Sheila Leong, Partner Concepts' Roland Parker, TTG Asia Media's Darren Ng and Brunei Tourism's Haji Mohd Tali Haji Abd Rahman.



**MILES** of smiles: (from left) Myanmar Hotels International's Sukhdeep Singh and Diethelm Travel's Lilli Saxer.



**MY** fair ladies: (from left) Harbour Plaza Hong Kong's Musetta Wong, Harbour Plaza Metropolis Hong Kong's Florence Ng, Harbour Plaza Hong Kong's Henry Kam and Harbour Plaza Chongqing's Colar Chan.

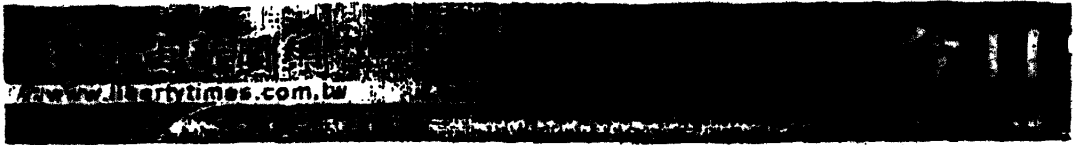


**FROM** our hearts: (from left back row) Malaysia Tourism Promotion Board's Sam Appadurai, Embassy of Malaysia's Kamal Ismaun, Malaysia Tourism Board's Musa Yusof and Salahuddin and the cultural troupe.



**NAMASTE:** (from left) Uttar Pradesh Directorate of Tourism's Neeraj Gupta, Chennai Information and Tourism Department's V Ramadoss, Ministry of Tourism's Rashmi Verma, Department of Tourism's Amitabh Kant, Creative Travel's Ram Kohli and Government of Uttar Pradesh's Alok Sinha.

# 2004年3月15日自由新聞網報導



- 今日要聞
- 頭版新聞
- 焦點新聞
- 政治新聞
- 生活新聞
- 國際新聞
- 自由廣場
- 社會·體育
- 社會新聞
- 體育新聞
- 寰宇探索
- 台灣奇聞
- 財經新聞
- 財經焦點
- 證券理財
- 影視娛樂
- 影視焦點
- 影視綜合
- 生活藝文
- 流行消費
- 3C生活館
- 家庭生活
- 健康醫療
- 自由副刊
- 青春共和國
- 藝術文化
- 休閒旅遊
- 自由評論
- 今日社論
- 自由談
- 經濟集
- 專題報導
- 服務專區
- 樂透彩券
- 統一發票
- 訂報服務

首頁 生活新聞

列印本頁

中華民國93

年

三月十五日

星期二

農曆

癸酉年

二月廿九日

星期日

農曆

辛酉年

正月廿九日

星期一

農曆

辛酉年

正月廿九日

星期二

## 推廣台灣觀光 前進柏林旅展

【聯德記者林育立十五日柏林報導】今年是台灣觀光年，由交通部觀光局長蘇成田領軍、四十多位成員所組成的台灣觀光推廣團，繼上週在巴黎舉辦推廣會，吸引二十多家旅遊業者出席後，大批人員日前抵達柏林，出席全球最大的旅遊展——柏林國際旅遊展，以「觸動您心」為訴求，「那魯灣」為口號，加上小西園布袋戲團、原住民野火樂隊等充滿活力的表演，讓台灣攤位熱鬧非凡，引起現場德國民眾熱烈的喝采。

柏林國際旅遊展展期一共五天，今年有來自全世界一百七十八個國家，一萬多個旅行、航空等業者和政府觀光推廣組織參展，一向被視為是全世界旅遊業景氣的指標，去年台灣攤位還因為人氣旺盛，被選為亞洲館最受歡迎的參展國。

蘇成田表示，這幾年來觀光局開始主動出擊接洽業者，希望歐洲本地旅行社能夠推出台灣旅遊的產品。德國目前一共有廿二家旅遊業者經營台灣業務，而去年儘管有SARS疫情，還是從德國來了十五萬多次的旅客，是歐洲人來台灣最多的國家。

今年二月間，德國聯邦議會觀光委員會二十多位議員曾受邀組團來台，對台灣的觀光資源讚不絕口，承諾會幫忙好好推銷台灣。

▲ TOP

承辦新聞 || 政治新聞 || 財經新聞 || 社會新聞 || 國際新聞 || 體育新聞 || 影視焦點

## 2004年3月16日中時電子報報導

中時電子報 | 新聞專欄 | 申請超值檢索 | 新聞攝影 | 新聞對談 | 有話就說  
新聞檢索

## 1. 中國時報 旅遊 930317

## 全球旅遊市場 大吹健康風

◎文/張筱雲(寄自柏林) 第38屆全球規模最大的「國際旅展」(ITB)，已於16日在德國首都柏林閉幕，今年有來自包括台灣的180個國家的一萬多個參展單位，形同小型萬國博覽會，總共吸引6萬多位旅遊業者及近7萬民眾參觀。

旅展會場基本上以國家、地區分類，繼去年非洲深受好評後，今年重點國輪到加勒比海和南美，此外，並按照專題設館，包括：文化旅遊專題館、年輕人自助旅遊館、旅遊科技專題館、市場行銷導向與改革、海上旅遊等。5月以後，歐盟加入許多中歐及東歐新成員，重新整合後的「新歐洲」，對旅遊業將產生影響。專家並預料，亞太地區將取代歐洲，成為全世界旅遊重鎮。

## 旅遊業回春 機票大促銷

受到911、SARS衝擊，加上開幕前夕西班牙馬德里發生有史以來最大爆炸事件，為旅遊業蒙上陰影，但估計今年景氣仍將回升。尤其美元貶值，給予以美金為交易貨幣國家無限商機，連波音公司也首次參展。

實際上，便宜機票就是此次旅展主要焦點之一，這幾年為了求生存紛紛賠本大降價，歐洲境內航線更是空前低廉，甚至比搭火車便宜，簡便到跟搭公車差不多；現場歐洲各航空公司幾乎都到齊，台灣的華航、長榮也到場參與。

## 自助旅遊 年輕人歡迎

今年主辦單位首次成立「年輕人自助旅遊館」，針對30歲以下年齡層需求，重點擺在冒險、刺激的行程，現場反應熱烈；還有專為有錢、有閒、體力較差的60歲以上銀髮族提供全套特別設計的節目。

健康(Wellness)也是今年的重點之一，有些行程在歐美許多國家甚至可列入健保付費項目，根據專家及業者調查，這類結合健康與休閒的度假方式還有很大成長空間。世界知名的飯店連鎖集團ACCOR近10年來投資興建旅館，與健

康有關的設施即佔 20%；西班牙大肆整修 500 年歷史的阿拉伯澡堂，愛沙尼亞也積極恢復傳統 SPA 療法；匈牙利、捷克等東歐國家 SPA 旅館如雨後春筍，可以看出端倪。

此外，現場也有許多豐富的套裝行程，像是以美食享譽全球的義大利，結合 SPA、烹飪課程、品酒盛會、歷史文化介紹，甚至考古，內容相當吸引人。

#### 各國闢客源 鎖定大陸客

根據業者表示，中國大陸開放觀光以後，不到幾個月已看到效應，歐洲所有旅遊點，中國旅遊團充斥，背後固然有其隱憂，假借觀光名義非法入境的問題防不勝防，但是基於無窮的商機，歐洲各國仍儘量給予方便，一般認為大陸將超過日本成為亞洲最大客源。

台灣方面，觀光局已連續在第 26 屆的亞洲國家區設置攤位，去年甚至勇奪柏林國際旅展最佳攤位設計。今年特別由局長蘇成田帶隊，組一個將近 40 人的觀光團（有史以來規模最龐大），加上華航、長榮，陣容可觀，負責歐洲事務的張維庭主任今年並在現場安排布袋戲表演，引來大批人潮圍觀。

觀光局蘇局長表示，因為台灣和韓國、日本一樣，屬於高價位旅遊區，再加上歐美人士觀念中台灣屬於中國的一部分，很少人會特別專程來一趟，因此，必須突顯特點，才能吸引海外遊客。蘇局長樂觀認為，相較於世上知名度高的觀光城市，歐美遊客不熟悉的台灣，仍有開發空間。

Copyright 2004 China Times Inc.

---

焦點新聞 | 政治新聞 | 社會綜合 | 國際大陸 | 地方新聞 | 財經產業 | 股市理財 | 資訊科技  
醫藥保健 | 影視娛樂 | 運動天地 | 藝文出版 | 論壇 |

中時電子報 | 新聞專輯 | 申請超值檢索 | 新聞攝影 | 新聞對談 | 有話就說

## 歐洲丹麥 Stand By 旅遊雜誌報導台灣譯文

### Taiwan welcomes tourists

2004 has been selected as The Year of Tourism in Taiwan - a year that will offer additional efforts from Taiwan's behalf to improve the conditions for tourists on the island. Through comprehensive campaign work, Taiwan's population has been encouraged to welcome all tourists with open arms; actually, each individual Taiwanese has been encouraged to act as tourist ambassador and in this way offering the tourists a more friendly, cosy and relaxed environment. As a part of the campaign, festivals, sport events and other activities aimed directly at tourists will be held during the year.

"We very much hope that our campaign works," Heidi Marweg says. She is responsible for marketing and press relations at Taipei Tourism Office in Frankfurt and estimates that less than 10,000 Scandinavians visited Taiwan in 2003. She knows the Scandinavians as very travel-minded, people who are also interested in exploring new destinations so she looks forward to an increase in tourism from Scandinavia. "Taiwan is a beautiful island which has so much to offer its tourists," Heidi Marweg continues. "Besides six national parks, landscapes and wonderful beaches, the capital of Taipei is a modern big city of three million people. The best months to visit Taiwan are from April to October. November through March can be somewhat rainy and chilly," she says.



For at understrege vigtigheden af Turismens år i Taiwan besøgte Taiwans ambassadør i Tyskland Dr. Wei-fen Hu messen og ses her som nummer tre fra venstre ved siden af direktør general C.T. Su. Begge herrer er omgivet af dukkeførere, der optræde på standen.

## Taiwan byder turisterne velkommen

2004 er valgt til Turismens år i Taiwan, et år hvor der vil blive gjort en yderligere indsats for at forbedre vilkårene for turisterne.

Gennem store kampagner er Taiwans befolkning blevet opfordret til at modtage turisterne med åbne arme, ja faktisk har man foresøgt at gøre den enkelte Taiwan-borger til turistambassadør for på den måde at søge fol et mere venligt, hyggeligt og behageligt turistmiljø.

Som en del af kampagnen vil der i løbet af året blive afviklet festivaler, sportsbegivenheder og andre aktiviteter direkte rettet mod turisterne.

"Vi håber meget, at vores kampagne vil blive succesfuld. Vi håber, at vi kan gøre det muligt for turisterne at besøge Taiwan i 2004. Vi håber, at vi kan gøre det muligt for turisterne at besøge Taiwan i 2004. Vi håber, at vi kan gøre det muligt for turisterne at besøge Taiwan i 2004."

Air China, der tilbyder fire flyruter til Taipei. Ligeledes tilbyder Air China, der tilbyder fire flyruter til Taipei. Ligeledes tilbyder Air China, der tilbyder fire flyruter til Taipei.

og prægtfulde strande er hovedstadens Taipei en moderne storby med tre millioner indbyggere. Byen tilbyder samtidig med templer, folkløse og markeder, også moderne indkøbscentre.

Trafikstrukturen i byen er meget udviklet og moderne. Metro, busserne er meget moderne og komfortable. Priserne er meget lave og meget attraktive for turisterne.

"De bedste måneder at besøge Taiwan er fra april til oktober. November til marts kan godt være lidt kølige og regnfulde", slutter hun.

## Continental åbner Oslo-New York

Det kom overraskende for mange, at Continental Airlines åbnede den nye rute så hurtigt efter, at SAS havde nedlagt sin rute fra Oslo til New York. Vi må håbe vores hovedkontor i Houston har gjort sit hjemmearbejde godt nok", siger Susan Strössinger, supervisor special functions, Continental Airlines i Tyskland.

Rollen til Newark Liberty International Airport, der giver tilslutning til Continentals indretning, belystes med en Boeing 767 med plads til 172 fortløbet med 16 på business og 156 på economy.

Med åbningen bliver Oslo den 19. by i de 12 lande Continental Airlines flyver til i Europa. Dermed er selskabets største US-carrier Europa.

Continental har det og svært og må passe i omkostningerne.

"Vi står måske i vandet nogle af vores konkurrenter der står i vandet til halsen. Continental er endnu ikke med i en alliance, men de forsøger at være ude", siger Susan Strössinger, inden hun vil komme nærmere på med hvem.



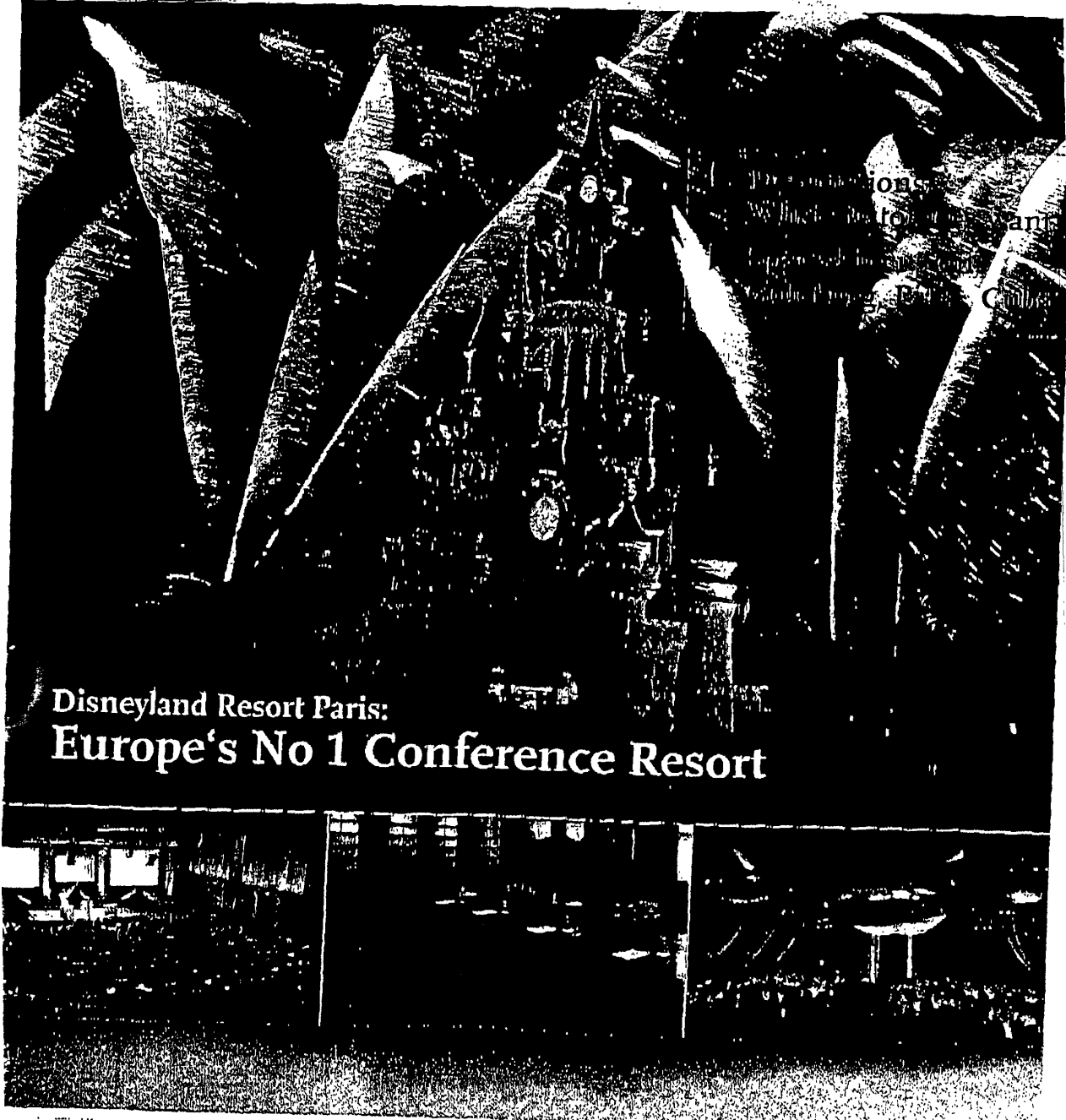
Kerstin Trauer, sales support executive, Continental Airlines og Susan Strössinger, supervisor special functions, Continental Airlines i Tyskland





# TagungsWirtschaft - ConventionIndustry

The International Magazine for Meeting, Incentive and Event Professionals



Disneyland Resort Paris:  
Europe's No 1 Conference Resort

### Visit Taiwan Year Specials also for MICE-guests

Taiwan is known to most people as economic boom country, only few are familiar with the Island state as vacation destination. According to the Tourism Bureau Taiwan, that

does the island wrong which was, after all, formerly known as Formosa, the beautiful. In reaction to this tourist deficit, 2004 was declared the Visit Taiwan Year with a variety of promotion offers both for business travelers and tourists.

In context with this promotion program, all foreign visitors have free access to the National Palace Museum in the island's capital Taipei throughout the entire year. This "Louvre of the East" with its collection of unique and irreplaceable objects d'art is a must for all art and culture lovers. The Taiwan Tourism Bureau offers transit passengers with a wait-over period of seven hours or more a free half-day city tour which also stops by at the Chiang Kai-Shek Memorial, the National Palace Museum and the Martyr Shrine. Business people attending international expos or conferences in Taiwan may also take a free daytrip.

A so-called tourist pass was introduced on April 1. Holders of this pass may benefit from special discounts for shopping, accommodation, dining and beverages and for admission to amusement parks. Businesses staging incentive tours to Taiwan with groups of 50 persons or more will be given vouchers worth 12 euros per person for their Welcome Dinner. And the Tourism Bureau Taiwan will even arrange for a special Welcome Dinner for groups of 300 and more.

Travel organizers participating at major festivities sponsored by Tourism Bureau Taiwan will be invited to enjoy a special local dish in the scope of the "Be My Guest" campaign. All tourists traveling to Taiwan by boat are exempt from the exit tax and have free access to the Welcome Performance.



### Zum „Visit Taiwan Year“ Specials auch für MICE-Gäste

Taiwan ist bislang noch den meisten als Wirtschaftswunderland und nur wenigen als Urlaubsinsel bekannt. Damit, so das Tourism Bureau Taiwan, tue man den vielfältigen Insel nicht recht, die schließlich nicht unbedingt früher als Formosa, die Schöne bezeichnet wurde. Um dem Abhilfe zu schaffen, hat man das Jahr 2004 zum „Visit Taiwan Year“ erklärt. Für Geschäftsreisende wie auch Normalurlauber wurden in diesem Zusammenhang jetzt spezielle Promotionsangebote aufgelegt.

So erhalten alle ausländischen Gäste das ganze Jahr über freien Eintritt in das National Palace Museum in der Hauptstadt Taipei. Der „Louvre des Ostens“ ist mit seiner Sammlung einzigartiger und unvergesslicher Objekte ein Muss für jeden Kunst- und Kulturliebhaber. Transit-Passagierern, die einen Aufenthalt von sieben Stunden oder länger bis zum Weiterflug haben, bietet das Taiwan Tourism Bureau eine kostenlose halbtägige Stadtrundfahrt an, die unter anderem die Chiang Kai-Shek Gedächtnishalle, den Präsidentenpalast, das National Palace Mu-

seum und den Märtyrerschrein mit einbezieht. Geschäftsleute, die sich zu internationalen Konferenzen oder Messen in Taiwan aufhalten, können ebenfalls an einer kostenlosen Tagesreise teilnehmen.

Zum 1. April wurde ferner der „Touristen-Pass“ eingeführt, der Gästen besondere Rabatte bei Einkauf, Unterkunft, Essen und Trinken sowie beim Eintritt in Vergnügungsparks gewährt. Firmen, die mit einer Gruppe von über 50 Personen eine Incentive-Tour in Taiwan durchführen, erhalten für das Welcome-Dinner eine Unterstützung im Wert von umgerechnet

rund 12 Euro pro Person. Für Gruppen mit über 300 Teilnehmern wird vom Tourism Bureau Taiwan gar ein besonderes Welcome-Dinner ausgerichtet.

Reiseveranstalter, die mit ihren Reisegruppen an vom Tourism Bureau Taiwan aus geschriebenen wichtigen Festivitäten teilnehmen, kommen im Rahmen der „Be My Guest“-Kampagne in den Genuss eines besonderen Lokalgerichts. Alle Touristen, die per Schiff in Taiwan einreisen, sind von der Abreisesteuer befreit und erhalten freien Eintritt zur Welcome Performance.

## 我國於2004年 ITB 旅展期間所發佈之新聞稿

PRESSEMITTEILUNG  
2004

Visit Taiwan Year

### Reiseland Taiwan startet durch

**ITB-Präsenz - Neuer Reiseführer vom Fremdenverkehrsamt in deutscher Sprache – Attraktive Schnupperangebote für Taipeh-Besucher – Neues Naturschutzgebiet eingeweiht – Neuer Inlandsflughafen verkürzt Reisezeit**

**ITB, Berlin - März 2004 \* \* \* Zum offiziellen Taiwan-Jahr 2004 macht Taiwan sich an allen Fronten für den Tourismus stark.**

Auf der diesjährigen ITB in Berlin wird Taiwan von einer Delegation der Taiwan Visitors Association vertreten, um Reisen in den bisher eher als Wirtschaftsstandort bekannten Inselstaat vor der chinesischen Küste insbesondere auf dem europäischen Markt zu fördern. Der Taiwan-Pavillon im Stil der Tang-Dynastie steht auf der Messe unter dem Motto *Taiwan Touch Your Heart* und wurde bewusst gewählt, denn er beschreibt treffend, wie sehr Taiwan Besucher in seinen Bann zu ziehen vermag. Der Stand wird flankiert von den beiden taiwanischen Fluggesellschaften Eva Air und China Airlines. Ein erster Eindruck vom kulturellen Reichtum Taiwans wird den Messebesuchern mit regelmäßigen Bühnenshows, Tanzdarbietungen und traditionellem Puppenspiel sowie kulinarischen Kostproben geboten. Fachbesucher und Urlauber können sich intensiv über Urlaub in Taiwan informieren. So ist pünktlich zur ITB ein brandneuer Taiwan-Reiseführer erhältlich, der schon durch sein handliches Taschenbuchformat besticht. Der vom Taipeh Tourismusbüro herausgegebene Reiseführer *Taiwan – Infos, Sehenswürdigkeiten, Kultur, Adressen* bietet auf 95 Seiten jede Menge Informationen über Taiwan. Der Reiseführer ist natürlich auch kostenlos beim Taipeh Tourismus Büro in Frankfurt erhältlich: Tel. 069 – 61 07 43 oder E-mail [info@taiwantourismus.de](mailto:info@taiwantourismus.de)

Für Kurzentschlossene, die auf Taiwan neugierig geworden sind, bietet das Taipeh Tourismusbüro ab sofort ein Taipeh-Startpaket für 49 Euro pro Person. In diesem Preis enthalten sind eine Übernachtung im Doppelzimmer inklusive Frühstück, Flughafentransfer im Hotelshuttle sowie eine halbtägige Stadtrundfahrt durch Taipeh. Buchungen, Verlängerungsmöglichkeiten und weitere Ausflüge im Internet unter [www.taipei49.com](http://www.taipei49.com).

Noch dazu winkt allen ausländischen Staatsangehörigen, die nach Taipeh kommen, ein kostenloser Besuch des Nationalen Palastmuseums. Ticketgutscheine können direkt bei Ankunft am Flughafen abgeholt werden. Das Nationale Palastmuseum wird oft in einem Atemzug mit dem British

Museum in London, dem Louvre in Paris und dem Metropolitan Museum of Art in New York genannt. Es beherbergt die größte Sammlung chinesischer Antiquitäten kaiserlicher Familien, 620.000 Artefakte, Jade, Bronzarbeiten, Porzellan und Schnitzereien.

Auch Transitpassagiere mit einem Aufenthalt von mehr als sieben Stunden auf dem CKS International Airport in Taipeh können sich seit Februar 2004 freuen: Sie werden zu einer vierstündigen Stadtrundfahrt durch Taipeh eingeladen. Alle Interessierten müssen sich dazu am *Tourist Service Counter* (täglich 6.30–23.30 Uhr) im Ankunftsbereich des Flughafens anmelden. Die Busse starten um 7.30 und 13.00 Uhr von Terminal II bzw. 7.45 und 13.15 Uhr von Terminal I des Flughafens.

Für Besucher, die als Teilnehmer an internationalen Messen und Konferenzen nach Taipeh kommen (sowie deren Familien) wird ab sofort zum Kennenlernen des Landes eine kostenlose eintägige Tour durch Taipeh und Umgebung geboten. Informationen darüber erteilt das *Visitor Information Centre* im Ankunftsbereich des Flughafens.

Diese Maßnahmen und Angebote zeigen, dass sich Taiwan für das laufende Jahr die Förderung des Tourismus auf die Fahnen geschrieben hat. Taiwan will dabei nicht nur mit den oben erwähnten Kennlern-Angeboten als Reiseland auf sich aufmerksam machen, sondern unternimmt auch im Land selbst große Anstrengungen hinsichtlich der weiteren Verbesserung der touristischen Infrastruktur.

So wurde im Zuge der laufenden Initiative bereits im Dezember 2003 die *Yunlin-Chiayi Coast* als 12. Naturschutzgebiet offiziell eingerichtet. Die Hauptattraktion dieses als 12. *National Scenic Area* bezeichneten Küstenstreifens liegt in seiner landschaftlichen Schönheit und Unberührtheit mit Sanddünen, vorgelagerten Sandbänken und Salzpflanzen sowie einer vielfältigen Tierwelt in Marschen und Feuchtgebieten. Die Küste von Yunlin-Chiayi ist ein idealer Ort für Vogelbeobachtungen und Lebensraum des seltenen schwarzgesichtigen Löffelreihers. Taiwan beweist damit einmal mehr sein ökologisches Verantwortungsbewusstsein. Neben zwölf solcher Naturschutzgebiete gibt es momentan bereits sechs Nationalparks im ganzen Land.

Um Urlaubern die Reisezeit von Nord- und Zentraltaiwan zum beliebten Strandziel Kenting ganz im Süden zu verkürzen, wurde der neue *Wuliting Airport* in Hengchun eröffnet. Bisher dauerte die Reise per Zug oder Auto von Taipeh nach Kenting mindestens sechs Stunden (oder drei Stunden Busfahrt vom internationalen Flughafen in Kaohsiung). Jetzt dauert sie nur noch etwas mehr als eine Stunde. Drei Fluggesellschaften fliegen in 50 Minuten vom Sungshan Domestic Airport in Taipeh direkt nach Hengchun. Nach einer anschließenden, 20-minütigen Busfahrt haben die Gäste dann

Kenting erreicht und können die tropische Sonne des taiwanischen Südens genießen. Kenting bietet hervorragende Wassersportbedingungen wie z.B. für Tauchen in Korallenriffen und Surfing oder Zugvögelbeobachtung im Winter.

Taiwan bietet das ganze Jahr hindurch einen bunten Reigen von Festen und Feierlichkeiten, sowohl für Einheimische als auch für Besucher. Eines der berühmtesten Feste ist das Laternenfest, das jeweils zum chinesischen Neujahr in mehreren Städten gefeiert wird. Weitere traditionelle Festivitäten sind das Windglockenfest in Kenting im Januar, das Drachenbootfestival im Juni sowie das Mitherrbstfest im September. Im laufenden *Visit Taiwan Year 2004* stehen außerdem Blumen- und Blütenfeste (Orchideen-Konferenz, Lilien-Fest) sowie eine Tee-Ausstellung im Mittelpunkt der Monate März und April. Das Sanyi-Fest der Holzschnitzereien wird im Mai gefeiert, im Juli gibt es ein Folklore- und Volksspielfest, im August ein kulinarisches Festival (*Taiwan Food Festival*), im September das Geisterfestival in Keelung. Keramik- und Steinskulpturenfeste im Oktober, ein Knotenkunst-Festival im November sowie ein Kulturfestival in Taitung im Dezember folgen. Außerdem stehen Straßenkarneval und internationale Sportveranstaltungen wie der Taroko International Marathon im November auf dem Programm.

Ein interessanter Aspekt eines Taiwan-Besuchs ist auch das Kennenlernen der Kultur der zwölf Ureinwohnerstämme. Sie haben ihr Brauchtum über Jahrtausende bewahrt und damit zu einem lebendigen Teil ihres täglichen Lebens gemacht. Taiwans größter Ureinwohnerstamm mit ca. 140.000 Menschen sind die an der Ostküste lebenden *Ami*. Noch heute bildet die Fischerei den Haupterwerb dieser matriarchalisch geprägten Gesellschaft. Das wichtigste Fest der *Ami*, das Erntedankfest, findet immer Ende August in Hualien mit Gesang und Tanz, sportlichen Duellen und einem rituellen Fischen im offenen Meer statt. Die auf der Orchideeninsel lebenden *Yami* feiern alljährlich im Februar bzw. März das sehr traditionelle Fliegende-Fische-Fest.

Taiwan lädt Besucher aus aller Welt ein, die Feste und Schönheiten seines Landes kennen und lieben zu lernen.

Ab Deutschland bieten mehrere Fluggesellschaften (z.B. China Airlines, Eva Air und KLM) Flüge von Frankfurt/Main nach Taipeh an.

Weitere Informationen über Taiwan sind im Internet erhältlich unter [www.taiwantourismus.de](http://www.taiwantourismus.de) oder [www.taiwan.net.tw](http://www.taiwan.net.tw) bzw. beim Taipeh Tourismusbüro unter Tel. 069 – 610 743. Hier kann auch ein Exemplar des brandneuen, sehr empfehlenswerten Taiwan-Reiseführers bestellt werden.

## 我國於 2004 年 ITB 旅展期間所提供之台灣資訊

Visit Taiwan Year 2004

Factsheet

# Taiwan

Stand März 2004

<b>Offizieller Name</b>	Republik China. Stabile Demokratie westlicher Prägung mit Präsident.
<b>Nationalflagge</b>	Blaues Rechteck mit weißer Sonne in linker oberer Ecke auf rotem Grund
<b>Einwohner</b>	22 Mio., Han-Chinesen, ca. 380.000 Ureinwohner austro-polynesischer Abstammung
<b>Geographie</b>	Taiwan ist ein Inselstaat im Pazifischen Ozean von der Größe Baden-Württembergs (ca. 36.000 qkm), der dem chinesischen Festland in ca. 160 km Entfernung vorgelagert ist. Die Hauptinsel Formosa hat die Form eines Tabakblatts und ist 394 km lang und bis zu 144 km breit. Die Hauptstadt heißt Taipeh. Nachbarländer sind Korea und Japan im Norden und die Philippinen im Süden. Taiwan ist durch ein Zentralgebirge (bis 3.997 m) von Norden nach Süden längsgeteilt. Zwei Drittel der Insel sind bewaldetes Bergland (tropischer Regenwald). Im Westen ist dem Gebirge eine fruchtbare Küstenebene vorgelagert. Die zum Teil gewaltigen Landschaften verdankt Taiwan seiner tektonischen Aktivität, für die Bevölkerung sind die Erdstöße aber meist nicht spürbar.
<b>Touristische Highlights</b>	<p>Taipeh als pulsierende 3-Millionen-Metropole und Eingangstor nach Taiwan mit <b>Taipeh 101, dem mit 508 m höchsten Gebäude der Welt, dem Nationalen Palastmuseum</b>, Tempeln, dem Mitsukoshi Tower, Märkten und Einkaufszentren sowie quirligem Nachtleben Sehenswürdigkeiten, die kaum seinesgleichen finden. Die Nord-/Ostküste fasziniert bei Yehliu mit bizarren Felsformationen, Ureinwohnerkultur bei Hualien und Korallenfelsen in Sanhsiantai. Die Süd-/Westküste hält herrliche Strände in Kenting, das Schmetterlingstal in Meinung (im Mai), historische Baudenkmäler in der alten Hauptstadt Tainan und Lukang als Zentrum traditioneller Künste (Fächermalerei, Holzschnitzereien, Laternenbemalung) bereit. Weitere Höhepunkte Taiwans sind u. a. der Sonne-Mond-See, die Taroko Schlucht, natürliche heiße Quellen, die Berglandschaft vom Alishan, das Kloster Fokuang Shan, die Kirschblüte im Frühjahr, die mächtigen Basalt Pfeiler auf Penghu, die Orchideeninsel Lanyu und das Goldene Tor von Kinmen.</p> <p>Die landschaftlichen Schönheiten Taiwans können Besucher am besten in einem der mittlerweile 6 Nationalparks entdecken:</p> <p>TAROKO (ab Hualien) in den Marmorbergen mit atemberaubender Schlucht (= Taiwans Naturattraktion Nr. 1), zerklüfteten Felsmassiven, Wasserfällen, Hängebrücken, heißen Quellen, verträumten Tempeln und sagenhaften Ausblicken.</p> <p>YANGMINGSHAN (ab Taipeh) mit terrassenförmig angelegten Reisfeldern, Vulkankratern, malerischen Seen, heißen Thermalquellen, der Kirsch- und Azaleenblüte im Frühjahr und einer reichen Tierwelt</p> <p>YUSHAN (Landesmitte) mit dem gleichnamigen höchsten Berg Taiwans (3.952 m), vielen Wildtieren, Wasserfällen, 30 weiteren Gipfeln und Schneefall im Winter</p>

SHEI-PA (ab Hsinchu) mit zwei Dreitausendern, einer bemerkenswerten Fauna (hier leben u. a. Schwarzbären, der seltene taiwanische Sassafras und der nahezu ausgestorbene Formosa-Binnenlachs) und Flora (61 Pflanzenarten, viele seltene Orchideenarten).

KENTING (ab Kaohsiung) mit silbrig weißen Stränden, ungewöhnlichen Gesteinsformationen, ganzjährig herrlichen Bade- und Tauchbedingungen, tropischer Palmenflora, Korallenriffen, Steilküsten und Regenwäldern, der Möglichkeit zur Beobachtung von Zugvögeln im Winterquartier am Lukang-See, wilde Ananas und meterhohe Weißfeigenbäume mit endlosen Luftwurzeln.

Außerdem bietet Taiwan noch 12 besondere Naturschutzgebiete (*Scenic Areas*).

<b>Klima</b>	Trotz seiner geringen Größe bietet Taiwan mehrere Klimazonen: im äußersten Süden ist das Klima tropisch, in der Ebene subtropisch, in den Bergen gemäßigt bzw. kalt. Durchschnittlich ist es in den Sommermonaten (Mai–Sept.) heiß und feucht mit Tageshöchstwerten von 27–35° Celsius. Die Winter (Dez.–Feb.) sind gewöhnlich mild mit Durchschnittstemperaturen von 12–16° Celsius. Schneefall ist in den höhergelegenen Bergregionen möglich.
<b>Beste Reisezeit</b>	Taiwan ist ein ganzjähriges Ziel. Während der kälteren Monate zwischen November und März ist das Baden im tropischen Süden sowie in den heißen Quellen des Berglandes möglich. Reisen in die Berge sollten nur im Juli und August wegen starker Regenfälle nicht unternommen werden.
<b>Regenzeit</b>	Der Norden Taiwans wird vom Nordwestmonsun beeinflusst, was zwischen November und Februar geringe aber zuweilen länger andauernde Regenfälle bedeutet. Der Süden Taiwans wird vom Südostmonsun gelenkt, mit kurzen starken Regengüssen zwischen April und September.
<b>Währung</b>	New Taiwan Dollar (NT\$) = 100 Cents. Der NT\$ wird in Taiwan Yuan genannt oder Kuai (ugs.) Wechselkurs: 160 NT\$ = 4 Euro bzw. 1 Euro = 40 NT\$. Trinkgelder sind unüblich. Hotels und Restaurants berechnen automatisch 10% Trinkgeld und 5% MwSt. Gepäckträger: NT\$ 50 pro Gepäckstück. Kreditkarten werden in vielen Restaurants und Geschäften akzeptiert.
<b>Landessprache</b>	Amtssprache ist Chinesisch (Mandarin). Daneben gibt es verschiedene Dialekte wie Taiwanisch und Hakka. Englisch ist die am häufigsten gesprochene Fremdsprache.
<b>Ortszeit</b>	MEZ + 7 Stunden bzw. MESZ + 6 Stunden
<b>Impfungen</b>	Es sind keine Impfungen vorgeschrieben.
<b>Sicherheit</b>	Taiwan gilt als sehr sicheres Reiseland mit niedriger Kriminalität und für asiatische Verhältnisse hohem Lebensstandard. Urlauber können sich im Land sicher und frei bewegen, auch alleinreisende Frauen.

<b>Fluganreise</b>	Taiwan ist eine wichtige Drehscheibe für Reisen nach und in Asien. Zahlreiche Fluglinien fliegen Taiwan ab Frankfurt/Main an. Die durchschnittliche Flugzeit beträgt 13 Stunden. China Airlines und Eva Air sind die beiden international operierenden Fluglinien aus Taiwan. Taiwan verfügt mit dem Chiang Kai-Shek International Airport in Taipeh (TPE) im Norden und dem Kaohsiung International Airport (KHH) im Süden über zwei internationale Flughäfen.
<b>Visum</b>	Deutsche, Österreicher und Schweizer benötigen für einen Aufenthalt von bis zu 30 Tagen kein Visum, aber einen noch mindestens sechs Monate gültigen Reisepass sowie ein Rückflugticket. Andere Staatsangehörige können ein Visum direkt bei einer Taipeh-Vertretung beantragen.
<b>Infrastruktur</b>	Als moderne Wirtschaftsnation verfügt Taiwan über ein gutes Straßen- und Eisenbahnnetz sowie gute Expressbusverbindungen in alle größeren Städte. Die Zug- und Buspreise sind ausgesprochen günstig. Die Zugreise von Nord nach Süd dauert ca. 6 Stunden. Alternativ bieten nationale Fluggesellschaften schnelle Verbindungen in alle größeren Städte. In Taipeh gibt es ein gutes öffentliches Verkehrssystem mit Bussen und U-Bahn (MRT, 6 Linien). Eine einfache Fahrt kostet NT\$ 20-65 je nach Strecke. Bequem bei häufiger Nutzung ist die neue Magnetgeldkarte Easy Card für NT\$ 500, die an den U-Bahn-Stationen gekauft werden kann. Nationale und internationale Autovermietungen bieten Mietwagen (Kreditkarte und internationaler Führerschein erforderlich), die großen Hotels arrangieren in der Regel Mietwagen mit Chauffeur. Taxis gibt es in den großen Städten im Überfluss, jedoch sprechen die meisten Taxifahrer nur chinesisches. Wer mit dem Taxi fahren möchte, sollte sich also vom englischsprachigen Hotelpersonal Name und Adresse des Hotels für die Rückfahrt sowie das Fahrtziel in chinesisches Schrift notieren lassen!
<b>Kleidung</b>	Ins Gepäck sollte sich im Sommer leichte Kleidung befinden, jedoch ist es für die Berge und die klimatisierten Restaurants und Kaufhäuser gut, wärmere Kleidung parat zu haben. Bei geschäftlichen Treffen ist korrekte Kleidung von Vorteil.
<b>Essen</b>	Die taiwanische Küche ist ein Paradies für Liebhaber der chinesischen Küche. Zu den taiwanischen Spezialitäten zählen Gerichte aus Fisch und Meeresfrüchten, verschiedene Toufuarten, Nudelgerichte, traditionelle Speisen zu bestimmten Festtagen wie etwa Run Bing (gefüllte Teigtaschen), Yueh Bing (gefüllte Mondkuchen) oder Tsongtsu (in Bambusblätter eingewickelter Klebereis), kandierte Früchte u.v.m. Ingwer und Knoblauch sind häufig verwendete Gewürze. Garküchen sind allerorten zu finden. Die Teekultur wird in Taiwan sorgfältig gepflegt. Der beste Oolong-Tee wird in den Hochgebirgen Taiwans angebaut. Überall im Land gibt es Teehäuser, in denen die traditionelle Teezubereitung selbst ausprobiert werden kann.
<b>Souvenirs/ Kunsth Handwerk</b>	In Taipeh gibt es Damenkleidung, Schuhe, elektronische Geräte, Reproduktionen von Antiquitäten aus Jade und Porzellan sowie Malereien, maßgeschneiderte Kleidung, Bambus- und Rattanmöbel, Keramik und Jade. Taiwan verfügt über Zentren für bestimmte Waren und die Möglichkeit, Manufakturen zu besichtigen. In Peitou nördlich von Taipeh ist man auf



Porzellan spezialisiert, Holzschnitzereien gibt es in Sanyi in Zentraltaiwan, Möbel und Körbe in Jushan, Oolong-Tee im Nord- und Südwesten, Rattanwaren bei Tainan, Messingwaren in Kaohsiung, Korallen, Muscheln und Achat in Makung auf Penghu, handgefertigte Waren aus Marmor und Jade bei den Ureinwohnern an der Ostküste. Weitere traditionelle Künste: Scherenschnitte, chinesische Knotenkunst, filigrane Skulpturen aus Zucker und Reisteig, Ölpapierschirme, Porzellanmalerei.

<b>Traditionelle Künste</b>	Taiwanoper und Chinesische Oper, Puppenspiel, Wushu-Kampfkünste, Drachen- und Löwentänze, chinesische Heilkunst, Fächer- und Laternenbemalung, Holzschnitzereien und Kultur des Teetrinkens.
<b>Religionen</b>	Friedvolles Neben- und Miteinander von Konfuzianismus, Buddhismus, Taoismus und Naturreligion. Christentum und Islam spielen eine untergeordnete Rolle.
<b>Geschichte</b>	1590 wurde die Iha Formosa (Schöne Insel) von den Portugiesen entdeckt, 1624-1661 war sie holländische Kolonie, danach Teil der chinesischen Provinz Fujian. 1912 wurde in Nanjing die Republik China ausgerufen, deren Regierung unter Chiang Kai-Shek 1949 auf die Insel Taiwan fliehen musste.
<b>Wirtschaft</b>	Taiwan gehört zu den führenden Wirtschaftsländern Asiens. Der wirtschaftliche Aufschwung begann in den 60er Jahren, 1981 wurde der erste Hightech-Park in Hsinchu gegründet. Das Gütesiegel <i>Made in Taiwan</i> ist weltbekannt. Hauptwirtschaftszweige sind Spitzentechnologien wie Computer und Elektronik (Notebooks, Chips etc.), Automobilindustrie, Textilherstellung sowie Fischerei. Zentrum der Industrie ist der Westen der Insel. Landwirtschaftliche Exportgüter sind Zucker, Bananen, Ananas, Champignons, Zitrusfrüchte, Tee und Spargel.
<b>Taipei World Trade Center (TWTC)</b>	Das Welthandelszentrum in Taipeh ist ein gigantischer Gebäudekomplex für Messen, Kongresse, Ausstellungen und andere Veranstaltungen. Allein das Kongreßzentrum bietet Möglichkeiten für Zusammenkünfte von bis zu 10.000 Teilnehmern und ist das größte Asiens. Der Hauptsaal im Theaterstil bietet 3.100 Sitzplätze. Ebenfalls im TWTC untergebracht ist das Grand Hyatt Taipei mit 872 Zimmern.
<b>Reiseveranstalter</b>	Zahlreiche deutsche Veranstalter bieten Reisen sowie Reisebausteine nach Taiwan, u.a. DERTOUR, East Asia Tours, Explorer Fernreisen, Galka Golden Tours, Geoplan Touristik, Ikarus Tours, Royal Orchid Holidays, Studiosus Reisen, Tischler Reisen, Transorient Touristik, Windrose Fernreisen
<b>Informationsmaterial</b>	<p><b>Taipeh Tourismusbüro</b>  Rheinstraße 29, D-60325 Frankfurt am Main  Tel. +49 (0) 69 – 610 743 Fax +49 (0) 69 – 624 518  E-mail: <a href="mailto:info@taiwantourismus.de">info@taiwantourismus.de</a>  Internet: <a href="http://www.taiwantourismus.de">www.taiwantourismus.de</a> sowie <a href="http://www.taiwan.net.tw">www.taiwan.net.tw</a></p> <p><b>Pressestelle/Dias</b>  Rheinstraße 29, D-60325 Frankfurt am Main  Frau Heidi Marweg / Frau Kathrin Hirth  Telefon, Fax und e-mail wie oben</p>

## 我國於 2004 年 ITB 旅展期間所發佈之新聞稿

PRESSEMITTEILUNG  
2004

Visit Taiwan Year

### **Visit Taiwan statt Made in Taiwan!** **Die Destination Taiwan stellt sich vor**

**ITB, Berlin - März 2004 \* \* \* Seit Jahrhunderten ist die westliche Welt fasziniert von der chinesischen Kultur mit ihren exotischen Geheimnissen. In Taiwan leben diese Geheimnisse weiter.**

Der vor der südöstlichen Pazifikküste des chinesischen Festlands gelegene Inselstaat bietet neben der modernen und pulsierenden Hauptstadt Taipeh, mit seinem neuen Wahrzeichen Taipeh 101, dem höchsten Gebäude der Welt, dem Nationalen Palastmuseum, den unbegrenzten Shoppingmöglichkeiten und pulsierendem Nachtleben eine andere, hierzulande gänzlich unbekannt Seite: Taiwan fasziniert mit unberührten Landschaften und gewaltigen Naturschönheiten – tief eingeschnittenen Canyons, heißen Quellen und sattgrünen Regenwäldern, Reisfeldern und weitläufigen Teeplantagen, weißen Traumstränden, zerklüfteten Meeressklippen und bizarren Felsformationen.

Taiwan weiß seine Besucher zu verzaubern. Und so wählte das Land für die Tourismusinitiative – Taiwan Touch Your Heart – das Jahr 2004 als *Visit Taiwan Year 2004*. Die erfolgreiche Industrienation Taiwan besticht mit unverfälschtem Hinterland, zwei unterschiedlichen Klimazonen (tropisch und subtropisch) auf einer Fläche von der Größe Baden-Württembergs und entsprechend abwechslungsreichen Ökosystemen mit reicher Flora und Fauna.

Über die Hälfte der Fläche Taiwans ist von hohen Bergketten bedeckt, denn seit Jahrmillionen stoßen hier die eurasische und die philippinische Platte aneinander und haben eine unvergleichliche Landschaft mit mehr als 200 Berggipfeln über 3.000 Meter Höhe geschaffen. Taiwan besitzt damit erstaunlicherweise die höchste Dichte an hohen Bergen in der Welt. Die höchste Erhebung des Landes ist der 3.952 Meter hohe Yushan (Jadeberg), der Wanderern und Bergsteigern als Eldorado gilt. Als meistbesuchte Naturattraktion Taiwans gilt die 19 Kilometer lange Taroko Schlucht, eine atemberaubende Schlucht mit tief eingeschnittenen Klippen, Wasserfällen, Hängebrücken und Tunneln. Unvergesslich sind die Sonnenuntergänge im Wolkensee am Alishan sowie eine Panoramafahrt mit der Bergeisenbahn. Faszinierende Erlebnisse verspricht auch der Nationalpark Yangmingshan ganz in der Nähe der Hauptstadt Taipeh mit seiner subtropischen Bergflora, Vulkankratern und dampfenden Quellen.

Hier können Besucher wandern, die Kirschblüte im Februar bestaunen, viele seltene Vögel und im Mai mehr als 150 Schmetterlingsarten beobachten. Ein alljährliches Naturspektakel sind die zu bestaunenden Schmetterlingsschwärme im Grünen Tal der Schmetterlinge bei Meinung.

Wer die Natur liebt, wird von Taiwan begeistert sein. Das Land ist Heimat für ein Zwölftel aller Tier- und Pflanzenarten der Welt und beherbergt einige endemische Arten. Mindestens 14 Vogelarten gibt es exklusiv in Taiwan, darunter die Taiwan-Lachdrossel, die Blaue Taiwan-Elster, der Mikado-Fasan und das Kragen-Rotkehlchen. Andere endemische Tiere sind der Formosa-Fuchs, der Taiwan-Makake, sowie 60 verschiedene Schmetterlingsarten. Mit der Einrichtung von mittlerweile 6 Nationalparks und 12 Naturschutzgebieten, verstärktem Umweltschutz sowie Jagdverboten für geschützte Tierarten sorgt die Regierung Taiwans für eine Erhaltung der einzigartigen Ökologie des Landes und bietet bedrohten Tierarten wie etwa dem Binnenlachs, der taiwanischen Bergziege, dem Formosa-Felsenaffen, dem Formosa-Schwarzbär und der Hsuehshan-Gras-Eidechse einen idealen Lebensraum.

Doch nicht nur die Berg- und Tierwelt Taiwans ist ein Erlebnis für Urlauber, auch die Küsten der Insel haben einiges zu bieten. Die Strände von Kenting im tropischen Süden werden mit gutem Recht gern mit Hawaii verglichen. Sonnenanbeter sowie Tauch- und Wassersportler kommen hier auf ihre Kosten. An der klimatisch rauerer Nordküste bei Yehliu haben Erosion und bloße Naturgewalt die Felsen zu bizarren Säulen und Skulpturen wie etwa der Büste der Nofretete geformt. Sonderbare Lavasteine säumen Teile der Küste.

Bei all diesen landschaftlichen Höhepunkten verwundert es den Besucher kaum, dass die Portugiesen die Insel bei der Entdeckung im Jahr 1590 *Ilha Formosa* taufte: die schöne Insel.

Auf einer Entdeckungsreise durch Taiwan können Touristen außerdem Zeuge vielfältiger Ausdrucksformen traditioneller chinesischer Kultur werden. Es gibt farbenprächtige Feste, beeindruckende Volkskünste, ehrwürdige Tempelanlagen, kulinarische Köstlichkeiten, eine interessante Ureinwohnerkultur, taiwanische Konzerte mit fernöstlich-fremdartigen Instrumenten und Klängen und traditionelle chinesische Opern zu bewundern. Außerdem begegnet ihnen ein gastfreundliches Volk voller Herzlichkeit.

Taiwan lädt Urlauber im laufenden *Visit Taiwan Year 2004* ein, diese unentdeckten Schätze kennen zu lernen und das unbekanntes Reiseland zu besuchen, dessen Name als Markenname bereits weltberühmt ist. Ob Badeferien, Abenteuer- und Natururlaub, Kulturaufenthalt oder alles auf einmal – Taiwan bietet eine unvergessliche Urlaubserfahrung.

Ab Deutschland bieten mehrere Fluggesellschaften Flüge von Frankfurt nach Taipeh und zahlreiche deutsche Veranstalter Reisen sowie Reisebausteine nach Taiwan an.

Weitere Informationen über Taiwan sind erhältlich im Internet unter [www.taiwantourismus.de](http://www.taiwantourismus.de) oder [www.taiwan.net.tw](http://www.taiwan.net.tw) bzw. beim Taipeh Tourismusbüro unter Tel. 069 – 610 743. Hier kann auch ein Exemplar des brandneuen, sehr empfehlenswerten Taiwan-Reiseführers bestellt werden.

**The 4 Largest Tour Operators in the United Kingdom**  
**英國四家最大旅遊躉售商資訊**

**TUI**

Parent company TUI AG, based in Germany  
UK Company TUI UK

**Distribution**

Lunn Poly  
Callers Pegasus  
Travel House  
Sibbald Travel  
Late Deals  
The First Resort; Last Stop; Skydeals (direct sell)

**Tour Operations**

Thomson Holidays  
Thomson Cities & Short Brakes  
Thomson Al Fresco  
Thomson Australia & New Zealand  
Thomson Villas  
Thomson Disneyland Resort Paris  
Australvel  
Budget Holidays  
Crystal Holidays  
Jetsave  
Just  
Magic Travel Group  
Simply Travel  
Skytours  
Thomson Ski, Lakes and Mountains  
Thomson Worldwide  
Villadeals  
Head water

**Airlines**

Thomson Flights  
Britannia  
Thomsonfly.com

**Cruise Division**

Thomson Cruises  
Emerald, Thomson Spirit

## The 4 Largest Tour Operators in the United Kingdom

### **MyTravel**

Parent company MyTravel Group, headquarters in Rochdale and Manchester in the UK  
UK Company MyTravel UK & Ireland

### **Distribution**

Going places  
Travelworld  
Going Places TV  
Mytravel.com  
Lateescapes.com  
Holidayline call centres

### **Tour Operations**

Airtours Holidays  
Bridge Travel  
Cresta Holidays  
Tradewinds  
Panorama Holidays & Manos Holidays  
Direct Holidays (direct sell)

### **Airlines**

MyTravel Airways  
MyTravelLite

### **Cruise Division**

Sun Cruises  
Sunbird, Sundream, Carousel, Sewing

### **Hotels**

Globales, Hotetur, Aquasol, Tenerife Sol, Explorers, Sunwing, 120 hotels throughout Europe

### **Insurance**

White Horse Insurance

## The 4 Largest Tour Operators in the United Kingdom

### **First Choice**

Parent company First Choice Holidays PLC Group based in Crawley,  
Sussex  
UK Company First Choice Holidays UK & Ireland

### **Distribution**

First Choice Travel Shops  
First Choice Holidays Hypermarkets

### **Tour Operations**

First Choice Holidays  
First Choice Flights  
Unijet  
Unijet Flights  
Sunstart  
2wentys  
Sunquest  
Suncars  
First4extras  
Hayes & Jarvis  
Sovereign  
Meon Villas  
Longshot Golf  
Citalia  
SunsailSunsail Clubs  
Starducst Platinum  
Crown Blue Line  
Connoisseur/Emerald Star  
Exodus  
Waymark  
Trek America  
First Choice Ski  
Flexiski; Eclipse Direct (direct sell)

### **Airlines**

First Choice Airways

### **Cruise Division**

Island Cruises (with Royal Caribbean)

### **Hotelbeds and Destination Services**

Hotelbeds and Destination Services  
Hotelbeds on-line  
First Choice Meetings and Incentives  
Intercruises Shoreside and Port Service  
FlexiEvents

## The 4 Largest Tour Operators in the United Kingdom

### **Thomas Cook**

Parent company      Thomas Cook AG, Headquarters in Germany  
UK Company        Thomas Cook UK, based in Peterborough

#### **Distribution**

Thomas Cook  
Thomascook.com  
Thomascook TV

#### **Tour Operations**

Thomas Cook  
JMC  
Style  
Neilson  
Club 18-30  
Sunset  
Cultra  
Thomas Cook Signature  
Blue Sky Holidays Direct (direct sell)

#### **Airlines**

Thomas Cook Airlines UK

#### **Hotels**

Aldana, Creativ, Hoteles 10, Hoteli Cactat, Iberostar, IFA, Jacaranda, Porto Bay, Sal Hoteis, Xlatni Piassaci, Inversora de Hoteles Vaccionales



TAIWAN PRODUCT ANALYSIS 2004

Category	Operator	Contact Name	Contact Title	Phone	Taipei	China	Singapore	Hong Kong	Bangkok	Korea	Japan	Bali	Kuala Lumpur
1 - Niche	Audley Travel	Tom Weston	Product Manager	0186 621 6200									
1 - Niche	Easttravel	Tim Knight	Product Manager	01473210770	x	x	x	x	x	x	x	x	x
1 - Niche	Fortune Travel	Ngoc Huynh	Manager	0208 697 8988	x								
1 - Niche	Ours Travel	Linda Lee	Manager	0207 388 8955	x								
1 - Niche	Regent Holidays	Neil Taylor	Director	07956 443 990		x	x	x	x	x	x	x	x
1 - Niche	Silverbird Travel	Paul Graham	Product Manager	0208 675 9090	x	x	x	x	x	x	x	x	x
1 - Niche	West East Travel	Richard Yen	Managing Director	0870 220 1001	x	x	x	x	x	x	x	x	x
1 - Niche	Emerald Travel	Alyn Burgess	Product Manager	0207 312 1700	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Ebookers Group	Vanessa Pilo	Product Manager	0207 958 3911	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Explore Worldwide	John Teller	Product Manager	0125 276 0000	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Far East Getaways	Derek Oldfield	Partner	0161 437 4370	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Gold Medal	Suzanne Spencer	Product Manager	0870 606 3020	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Lastminute	Tom Wykes-snyed	Commercial Manager	0207 802 4200	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Spring International	Linde He	Product Manager	0207 244 1212	x								
A	SAGA Holidays	Michael Stevens	Product Manager	01303 771111	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	STA	Isobel Sauret	Product Manager	0207 361 6445	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Thomas Cook Singapore	Lesley Rollo	Product Manager	08705 666 222	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Trailfinders	Amy Alexander	Product Manager	020 7937 7933	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Travel 2	Zoe Tasker	Product Manager	020 7561 2444	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Travelbag	Tim Witworth	Product Manager	0142 858 7700	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Travelmood	Philip Genochio	Product Manager	0870 444 9900	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	United Travel	Alan Leung	Manager	0121 551 1000	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Virgin	Denise Hodges	Product Manager	0870 0000870	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Wexas	Justine Egan	Product Marketing E	0207 569 3315	x	x	x	x	x	x	x	x	x
A	Premier Holidays	David Cardaw	Product Manager	0122 351 6877	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Abercrombie & Kent Travel	Victoria Shtoy	Planning Officer	0207 559 8500	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	C1S Horizons	Heather Chan	Managing Director	020 7530 9911	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Cultural Tours Ltd	Graham Guo	Managing Director	0207 638 9006	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Hayes and Jarvis	Marilyn Trust	Product Manager	0870 333 1952	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Intrepid Travel	Damian Perry	Product Manager	0208 960 6333	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Jade Travel	James Carey	Managing Director	0207 734 7726	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Karin Rommel Travel Plc	Andy Mason	Product Manager	0207 499 7611	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Lotus	Sarah Wilson	Product Manager	020 7962 9944	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Ripon Travel	Jane Macintosh	Product Manager	01423 866224	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Silk Steps	Diana McCracken	Product Manager	01454 868650	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Tana Travel	Neil Basnett	Managing Director	0178 941 4200	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Tradewinds	Chris Townson	MD of Tour Operatio	0870 751 0003	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Voyages Jules Verne	David Deane	Product Manager	0207 616 1000	x	x	x	x	x	x	x	x	x
B	Worldwide Journeys Plc	Barry Mesuria	Product Manager	0870 709 3000	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Asean Explorer	Nigel Loving	Product Manager	0148 782 3417	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Calverley Travel / Pettits	Nigel Berry	Product Manager	0199 251 5966	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Cox & Kings	Mark Crosby	Product Manager	0207 875 5000	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Creative Tours	Ms. S. Mehra	Manager	0207 462 5577	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Magic of the Orient	Abigail McGowan	Product Manager	0129 353 7700	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	OTC	Juan Manuel Sanchez	Product Manager	020 8255 2247	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Quest	Jo Quinn	Product Manager	020 8547 0403	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Reliance Tours	Roberta Sarace	Product Manager	0207 437 0503	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Royal Orchid Holidays	Paul Graham	Product Manager	0208 875 9090	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Solo's Holidays	Florence	Product Manager	0208 951 2800	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Sunset Faraway Holidays	Jayne Price	Product Manager	0207 498 9922	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Travelpack	Peter Allen	Product Director	0161 788 7865	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Travelsphere	Billie Austen	Product Manager	01858 410818	x	x	x	x	x	x	x	x	x
C	Valley Vacations	Durcan McClubb	Commercial Manager	0845 230 2122	x	x	x	x	x	x	x	x	x

我國於 TW 雜誌刊登之「2004 台灣觀光年」之廣告



Make 2004  
“Visit Taiwan Year!”

A cordial invitation from 23 million hearts, to make 2004 the year you visit Taiwan – Ilha Formosa. Feel the warm hospitality of the locals, savor the fine cuisines, experience Taiwan's vibrant aboriginal culture or the energy of Taipei. From sports to arts, local to international, traditional to modern, and natural wonders to man-made marvels, Taiwan has them all.

**In 2004, let Taiwan touch your heart.**

Visit Taiwan in 2004, and get a free tour of the National Palace Museum in — 55 — ie world's top 5 museums.



Visit us ITB booth number:  
Hall 26, Stand 108

**Britischer Reisekonzern First Choice holt auf**

Der britische Reisemarkt kommt in Schwung. Der Touristikonzern First Choice verbucht nach schwachem Start nun hohe Wochenzuwächse. Im Heimatmarkt liegt der Umsatz noch sechs Prozent unter Vorjahr, doch die europäischen Spezialisten weisen ein Plus von drei Prozent bei den Buchungen aus.

**Neue Touristikmesse für die Türkei**

Vom 3. bis 6. Juni 2004 findet in Istanbul zum ersten Mal die Travel Turkey statt. Sie soll die zentrale Incoming-Messe für die Türkei werden. Als Zielgruppe werden Einkäufer aus den Quellmärkten angesprochen. Veranstalter ist die Hannover-Messe International Istanbul.

**SPD sieht Chancen durch EU-Erweiterung**

Drei Schwerpunkte will die SPD dieses Jahr in ihrer Tourismuspolitik setzen, kündigt Tourismussprecherin Brunhilde Irber an: Im Mittelpunkt stehen die Förderung der Reisen von Familien, Kulturreisen sowie die Chancen durch die Erweiterung der Europäischen Union.

**Deutsch-französische Reisebüro-Allianz gegründet**

**NEUER RIESE IM REISEVERTRIEB**

Im europäischen Reisemarkt entsteht eine Vertriebsmacht, die ihresgleichen sucht: 5500 Reisebüros schließen sich zur European Travel Alliance zusammen.

MARTIN JURIS

Hinter der European Travel Alliance stehen die RTK International, Europa-Ableger der Burghausener RTK-Kooperation, und der französische Agenturverbund Alliance du Sud. Gemeinsam bündeln sie einen Reisebüro-Umsatz von rund 7,8 Mrd. Euro. Die strategische Allianz ist zunächst auf drei Jahre angelegt.

Dieses gewaltige Nachfragenvolumen will man dazu nutzen, bessere Konditionen bei Leistungsträgern, Veranstaltern und IT-Anbietern, aber auch Versicherungen auszuhandeln. „Wir werden jetzt analysieren, mit welchen Anbietern sich Gespräche auf europäischer Ebene lohnen“, sagt Jean-Robert Reznik, Chef der Alliance du Sud und gemeinsam mit RTK-Chef Thomas Bösl Präsident des neuen Verbunds. Das neue Schwergewicht im Reisevertrieb ist sich seiner Verhandlungsmacht genau bewusst. Bösl: „Jetzt können wir Ver-



Geballte Vertriebsmacht: Jean-Robert Reznik und Thomas Bösl leiten gemeinsam die European Travel Alliance.

anstaltern und Leistungsträgern auf Augenhöhe begegnen.“

Größter der beiden Partner – zumindest nach Umsätzen – ist die Alliance du Sud. Deren 2570 Agenturen verkauften 2003 Reisen im Wert von fünf Milliarden Euro. Außer in Frankreich ist die Kooperation in Belgien, Italien Portugal und Spanien vertreten.

Die RTK International kommt auf einen Umsatz von 2,8 Mrd. Euro. Die Mehrzahl der über 3000 Partnerbüros gehört zur RTK Deutschland. fwv

**Deutschland stärkster Markt**

**Kroatien im Aufwind**

Die Chemie stimmt auf beiden Seiten“, sagt Tourismusdirektor Niko Bulic. Deutsche Urlauber, die in Kroatien waren, böten die Gewähr dafür, dass es mit dem Tourismus in Kroatien weiter aufwärts geht. Von den insgesamt rund 8,9 Mill. Gästen, die sein Land im vergangenen Jahr verzeichnete, kamen gut 1,5 Mill. aus Deutschland – das ist nahezu jeder Fünfte. Damit sind die deutschen Touristen unter den Kroatien-Urlaubern die stärkste Gruppe. Für die Saison 2004 rechnet Bulic mit einer weiteren Steigerung und hofft auf 1,6 Mill. deutsche Urlauber.

Um dieses Ziel zu erreichen, soll auch in diesem Jahr kräftig investiert werden: Über 600 Mill. Euro sind für die Modernisierung und Anhebung der Hotelkategorien und den Ausbau der Verkehrsverbindungen vorgesehen. Dabei habe der Ausbau des Straßennetzes vorrangige Bedeutung, sagt Bulic. Immerhin kommen mehr als 90 Prozent der Touristen mit dem Auto oder mit Bussen. Bis Juli sollen weitere 209 Straßenkilometer fertig gestellt sein. Außerdem wurden die Flugverbindungen verstärkt: Mit Beginn des Sommerflugplans startet Croatia Airlines nicht nur von Frankfurt und München nach Kroatien, sondern auch ab Hamburg, Hannover, Berlin, Dresden, Leipzig und Düsseldorf.

Halle 2.1, Stand 117

我國於FWV雜誌刊登之台灣觀光形象廣告

93年 月13日 FWV雜誌

**Eine Insel und ihre Bewohner erwarten Sie!**

Kommen Sie im **Visit Taiwan Year 2004** nach Taiwan, auf die Ilha Formosa! Fühlen Sie die von Herzen kommende Gastfreundschaft, genießen Sie die delikate Küche, lernen Sie Taiwans reiches Kulturerbe kennen, und tauchen Sie ein in die Metropole Taipeh. Von Sport über Kunst zwischen Tradition und Moderne, von Landestypischem über Internationales zu Naturwundern und von Menschenhand Geschaffenem – all dies finden Sie in Taiwan.

Lassen Sie sich noch in diesem Jahr von Taiwan inspirieren und bezaubern!

Bis Ende Dezember 2004 haben Sie freien Eintritt ins Nationalpalastmuseum, das zu den fünf besten der Welt zählt.

**Naruwán und Herzlich willkommen!  
Besuchen Sie uns in Halle 26, Stand 108**

Taipeh Tourismusbüro • Rheinstraße 29 • D-60325 Frankfurt  
Telefon +49 69 610 743 • Fax +49 69 624 518 • www.taiwantourismus.de • info@taiwantourismus.de



2004

Visit Taiwan Year

http://taiwan.net.tw

## Schweiz wirbt um Cityhopper

Mit einem Städte-Guide will die Schweiz mehr Touristen in ihre Metropolen ziehen. „Durch die günstigen Flugangebote entschließen sich immer mehr Leute aus Deutschland zu Wochenendtrips in unsere Städte“, sagte Christina Marzluff, Direktorin von Schweiz Tourismus. Der Guide im Pocket-Format enthält neben

Ausflugstipps Eventkalender für die größeren Cities.

Auch mit mehr Service für Wanderer will das Land verlorne gegangenen Boden gutmachen. 2003 schloss die Schweiz mit einem Minus von 2,6 Prozent ab. Für das laufende Jahr zeichnet sich wieder eine positive Entwicklung ab. NIER

Halle 17, Stand 101-110

## Zyperns Agenda 2010

Die nächsten sieben Jahre im Zypern-Tourismus gehören Kultur und Natur. Dazu zählen Ferienstraßen (Route der Aphrodite), Agrotourismus und Themenparks. Neu sind Archäologieparks in Choirokoitia, Kourion und Paphos/Amathunta. Inzwischen erholt sich die Nachfrage. 2003 kamen nur 129.000 Deutsche, ein Viertel weniger als im Jahr davor. Der wichtigste Quellmarkt Großbritannien war stabil mit 1,3 Mill. Gästen.

Halle 2.2, Stand 103

## Künstliche Urlaubsperle im Arabischen Golf

Katar will bis 2006 vor der Küste der Hauptstadt Doha eine künstliche Insel bauen, die The Pearl heißen soll. Ähnlich wie die vor Dubais Küste – allerdings viel kleiner – würde damit in dem Wüstenstaat ein künstlich errichtetes Urlaubsgebiet entstehen. Drei Hotels und kleinere Apartmentanlagen sind geplant.

Halle 23, Stand 206

## Gexx setzt auf Drehkreuz-Dienste

Fixpreisflieger Germania Express (Gexx) beginnt am 29. März offiziell mit dem Drehkreuz-Flugbetrieb. Dann gibt es montags bis freitags einen doppelten Tagesranddienst zwischen Bremen und München. Von Bremen aus sind so Athen, Saloniki, Stockholm und Istanbul erreichbar.

## Finnland schult Reisebüros online

Via Internet hat die Finnische Zentrale für Tourismus 1425 Reisebüro-Mitarbeiter geschult. Eine Neuauflage des interaktiven Kurses, der bei freier Zeiteinteilung fünf Monate dauert, beginnt am 3. Mai. Anmeldungen nehmen die Skandinavier ab dem 1. April online entgegen. [www.visitfinland.de/akademie](http://www.visitfinland.de/akademie)

Halle 18, Stand 129-2

## Elvia erweitert Versicherungsangebote

Die Elvia Reiseversicherungen haben ihre Produktpalette ergänzt: Die Autoschutzbrief-Versicherung sowie die Autoreisezug- und Fährversicherung können über CRS gebucht werden. Nach Deutschland reisende Urlauber können sich mit der Incoming-Krankenversicherung, die mit einer Reise-Haftpflichtversicherung gekoppelt ist, schützen.

Halle 25, Stand 117

## Novasol eröffnet Büros in Polen und Tschechien

Der dänische Ferienhausanbieter Novasol will noch vor dem 1. Mai eigene Verkaufsbüros in Stettin und Prag eröffnen. Auch unter [www.novasol.pl](http://www.novasol.pl) und [www.novasol.cz](http://www.novasol.cz) soll das Angebot buchbar sein. Kataloge sollen ebenfalls gedruckt werden.

Halle 18, Stand 115

## Neues Luxusresort auf Ko Samui

Direkt am North Choeng Mon Beach auf Ko Samui entsteht das Sala Samui Resort and Spa (4,5 Sterne). Die Anlage besteht aus 69 Villen – 53 davon mit eigenem Swimmingpool – und verknüpft traditionelle thailändische Architektur mit modernem Design. Eröffnung soll im Oktober dieses Jahres sein.

Halle 26, Stand 219

我國於FWV雜誌刊登之MICE廣告

# Naruwán

Herzlich willkommen in Taiwan!

Taiwan ist Ihr idealer Veranstaltungsort. Wir garantieren Ihnen ein einmaliges und unvergessliches Erlebnis.



<http://taiwan.net.tw>

Besuchen Sie uns in Halle 26, Stand 108



Taipeh Tourismusbüro • Rheinstraße 29 • D-60325 Frankfurt  
Telefon +49 69 610 743 • Fax +49 69 624 518  
[www.taiwantourismus.de](http://www.taiwantourismus.de) • [info@taiwantourismus.de](mailto:info@taiwantourismus.de)

**Öger Tours erfreut Buchungsplus**

Öger Tours verzeichnet gegenwärtig für die laufende Wintersaison ein Plus von 18 Prozent im Vergleich zum Vorjahr. Die Vorausbuchungen im Sommer sind aktuell auf Vorjahresniveau. Auf Grund dieser positiven Reisetrends für die Türkei rechnet der Veranstalter mit einem Plus von fünf bis sieben Prozent für das gesamte Touristikjahr.

Halle 3.2, Stand 118

**Ramada-Treff Hotels verhalten optimistisch**

Der Vorstand der Ramada-Treff-Hotelgruppe blickt verhalten optimistisch auf das laufende Geschäftsjahr: Es weise alles auf eine Umsatz- und Ergebnisentwicklung hin, die dem Niveau des Jahres 2002 entspreche, sagte CEO Alexander Fitz. Unterstützt werde der Trend durch eine straffe Kostenstruktur. Die Gruppe plant derzeit neue Objekte an sechs Standorten in München, Ludwigshafen und Berlin sowie in Zürich, Solothurn und Bern.

Halle 8.1, Stand 115

**Reiseland bekommt 400. Partner**

Reiseland hat den Sprung über die 400-Reisebüro-Marke geschafft. Als jüngstes Mitglied ist das Reisebüro Sylvia Poppen aus dem saarländischen Merchweiler gestern auf der ITB dem Franchise-System der Otto Freizeit und Touristik beigetreten.

Halle 6.2, Stand 104 b

**Kundenmeinung für den Counter**

Rund 39.000 Kundenbewertungen für Ferienhotels hat das Internet-Portal Holidaycheck.de in den vergangenen fünf Jahren zusammengetragen. Jetzt wird die Urlaubermeinung speziell für Reisebüros aufbereitet. Der Profi-Dienst RISHolidaycheck ermöglicht Reiseverkäufern, Kundenwünsche für einzelne Hotels gezielt nach Urlaubsort, Alter und Familienstand abzufragen und zu sortieren. Damit können Reiseprofis die Urlaubserfahrungen der Holidaycheck-Nutzer für ihre eigenen Kunden zusammenführen.

Halle 7.1 c, Stand 116

**Intercontinental Hotels auf Expansionskurs**

Die Hotelgruppe Intercontinental expandiert kräftig weiter: In Ägypten öffnete gerade das neue Intercontinental Abu Soma Resort Red Sea mit rund 450 Zimmern. Heute wird in Frankfurt ein Hotel für Geschäftsreisende eingeweiht. Ein weiteres Business-Hotel wird Anfang Mai in Düsseldorf fertig.

Halle 9, Stand 317

**Viking legt in China ab**

Premiere im Reich der Mitte: Viking River Cruises legt mit der „Century Star“ erstmals zu Fahrten auf dem Jangtse ab. Insgesamt bietet Viking fünf Touren in ihrem Spezialkatalog China. Bis September will die weltweit operierende Reederei drei Schiffe auf dem Jangtse betreiben. Auch in Deutschland und Russland plant Viking einen Ausbau ihrer 24 Schiffe umfassenden Flotte. Noch bis zum 6. April dieses Jahres lockt die Reederei Kunden mit 20 Prozent Rabatt auf ihre Flusskreuzfahrtschiffe.

Halle 14.1, Stand 114

**Dertour mit Sport-Scheck am Start**

Dertour will in Deutschland die Nummer eins für Sportreisen werden. Darauf zielt eine Kooperation der Rewe-Tochter mit Sport-Scheck Reisen ab. Gemeinsam planen der Bausteinveranstalter und Sport-Schecks Reiseabnehmer, mehr junge Kunden zu binden, bei denen der Gemeinschaftsgedanke unter dem Motto: „Sport und Spaß gemeinsam genießen“ im Vordergrund steht. Das gaben die Partner

auf der ITB bekannt. Eigens für die neue Zielgruppe erweitert Dertour sein Angebot um betreute Jugendreisen, Fun-Sport-Reisen sowie Tennis- und Golfurlaub in Sport-Scheck-Camps. Druckfrisch gibt es dazu den Katalog „Fun & Sports World“. Sport-Scheck Reisen verspricht sich von der Zusammenarbeit Einkaufsvorteile und eine höhere Auslastung der Camps.

Halle 16, Stand 101

— 我國於 FWV 雜誌刊登之台灣觀光形象廣告 —

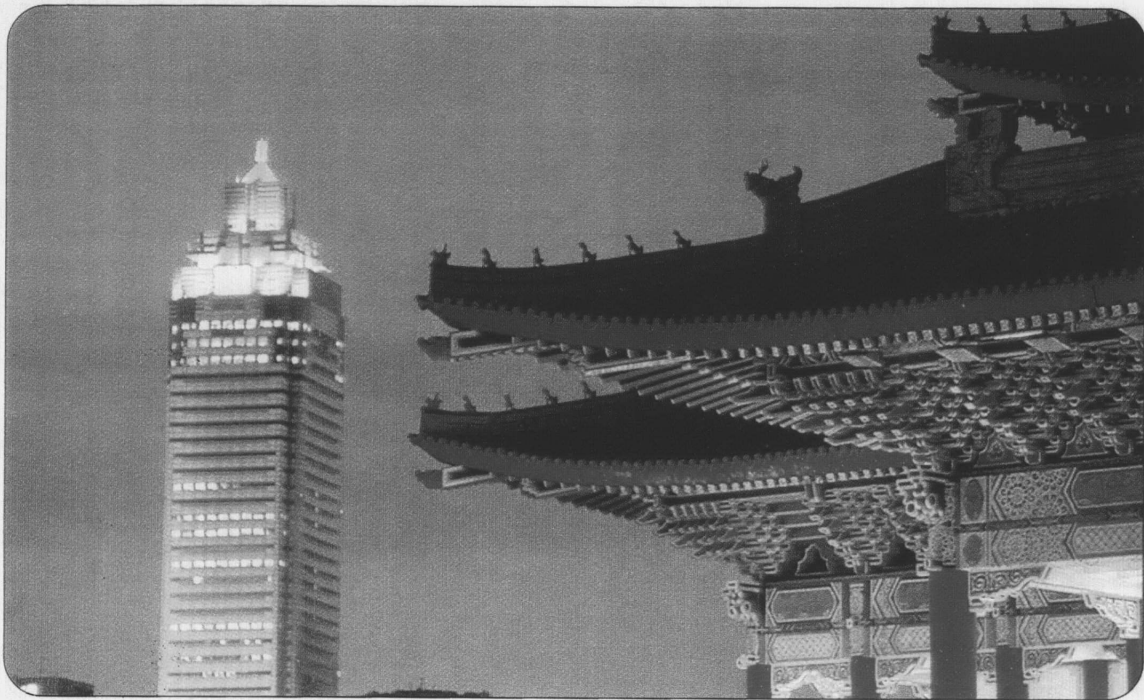
Taiwan - Land der Kontraste. Als einer der vier Tigerstaaten bietet Taiwan allen erdenklichen Komfort. Es verbindet auf beispiellose Weise Modernität mit chinesischer Tradition. Das Nationale Palastmuseum hält die weltweit umfassendste und großartigste Sammlung chinesischer Kunst für Sie bereit. Außerhalb dieser Schatztruhe erleben Sie die besterhaltene lebendige chinesische Kultur mit ihren typischen Kampfsportarten, Festen und Traditionen. Aber: Taiwan ist Taiwan! Und dies bedeutet vor allem taiwanische Kultur in Festen und Feiern und typischen Speisen, die es nirgendwo sonst gibt!

**2004 觀光年**  
台灣 Visit Taiwan Year

**Besuchen Sie uns in Halle 26, Stand 108**

Taipeh Tourismusbüro • Rheinstraße 29 • D-60325 Frankfurt  
Telefon +49 69 610 743 • Fax +49 69 624 518  
www.taiwantourismus.de • info@taiwantourismus.de

# TAIWAN - EIN ANDERES CHINA!



- *Taipei, eine moderne Metropole mit Tradition*
- *Das Nationale Palastmuseum mit der weltweit umfangreichsten und wertvollsten Sammlung chinesischer Kunstwerke, die zum größten Teil aus dem Palast der Verbotenen Stadt in Peking stammen*
- *Nationales Landschaftsschutzgebiet an der Ostküste, Taroko-Schlucht und viele andere interessante Ausflüge*
- *Linienflüge mit renommierten Fluggesellschaften und Unterkunft in modernen 4- oder 5-Sterne-Hotels*
- *Verlängerung für andere Orte möglich, Flug mit Business / First Class auf Anfrage*

**FLUG + RUNDREISE  
ab € 1.395,-**

全球旅行社

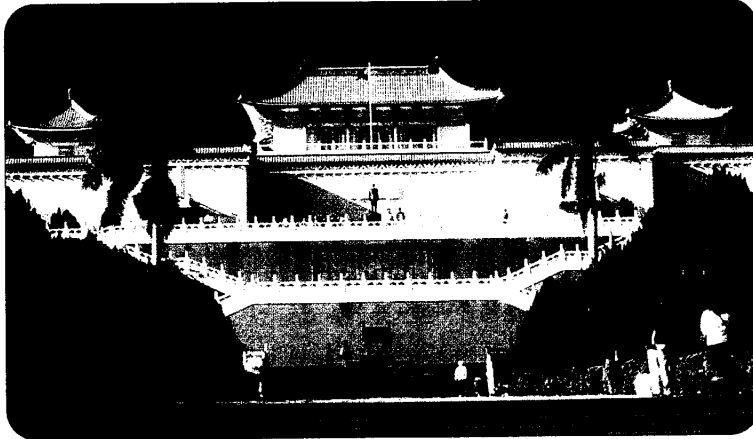
Reiseservice Baist und Fliher GmbH



Bettinastraße 38  
60325 Frankfurt am Main  
Telefon: 0 69 / 74 38 63 80-81  
Fax: 0 69 / 74 38 64 00  
E-Mail: r-b-f@t-online.de  
www.reiseservice-bf.de

# TAIWAN

*Wen die Einmaligkeit der chinesischen Kultur in ihren Bann gezogen hat und wer noch mehr von den Geheimnissen dieses Landes erfahren möchte, für den sollte ein Besuch TAIWANS unerlässlich sein . . .*



NATIONALES PALASTMUSEUM

## **TOUR A 8 TAGE/5 ÜBERNACHTUNGEN Taipei/Sonne-Mond-See/ Lukang/Taroko-Schlucht**

### **1. Tag: FRANKFURT/MAIN - TAIPEI**

Individuelle Anreise zum Flughafen Frankfurt am Main. Linienflug mit CHINA AIRLINES von Frankfurt/Main nach Taipei.

**2. Tag:**  
**ANKUNFT** in Taipei. Begrüßung durch Ihre örtliche Reiseleitung und Transfer vom Chiang Kai-shek-Flughafen zum gebuchten Hotel. Der Rest des Tages steht zu Ihrer freien Verfügung. Hotel Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

### **3. Tag: TAIPEI/KEELUNG/YEHLIU**

Am Vormittag lernen Sie Taiwans Hauptstadt während einer Stadtrundfahrt kennen. Zunächst besichtigen Sie die C.K.S.-Gedenkhalle und das Nationale Palastmuseum, dessen eindrucksvolle Sammlung chinesischer Kunstwerke die 5.000-jährige Geschichte Chinas umspannt. Danach geht es zum Märtyrer-Schrein und zum Zentrum des Kunsthandwerks in Taipei. Nach dem Mittagessen erfolgt die Fahrt nach Keelung zur Besichtigung des Chung Ching-Parks mit der riesigen Statue von Kuanyin, der Göttin der Barmherzigkeit. Vom Park aus haben Sie überdies einen herrlichen Ausblick auf den Hafen. Dann geht es weiter nach Yehliu. Die von der Natur geschaffenen Felsformationen an der Küste bilden eine Kette von kunstvoll geformten Meeresskulpturen.

Besuch des berühmten Felsens, der an die Büste der ägyptischen Königin Nofretete erinnert und anderer sehenswerter Kuriositäten. Rückkehr nach Taipei zum Abendessen. Hotel Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

### **4. Tag: TAIPEI/LUKANG/TAICHUNG**

Ganztagesausflug nach Lukang, das 180 Kilometer südlich von Taipei liegt. Ein Zentrum für Kunst und Kunsthandwerk, insbesondere für Gegenstände aus Holz und Bambus. Dieses einzigartige Städtchen hält ein Kaleidoskop von prächtigen Häusern und Tempeln in traditioneller Architektur für Sie bereit. Am späten Nachmittag Busfahrt nach Taichung zur Übernachtung. Hotel Plaza International ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

### **5. Tag: SONNE-MOND-SEE/HUALIEN**

Am Vormittag Ausflug zum Sonne-Mond-See, der sich 762 Meter über dem Meeresspiegel in den erhabenen Bergen vom Zentral-Taiwan erhebt. Ganz in der Nähe befindet sich der berühmte Wen-Wu-Tempel, der Konfuzius und dem Kriegsgott Kuankung gewidmet ist. Weiter geht es zum Schrein des heiligen Mönchs sowie zum Pfauen-gehege. Anschließend Rückkehr nach Taipei und Flug nach Hualien zur Übernachtung. Hotel Marshal ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

### **6. Tag: TAROKO NATIONALPARK/TAIPEI**

Ganztägiger Ausflug zum Taroko Nationalpark. Ausführliche Besichtigung der grandiosen Taroko-Schlucht, einem 19 Kilometer langen Canyon, der von den Fluten in die Küstenge-

birge am Pazifischen Ozean gewaschen wurde. Hier schmiegt sich die Straße an den Fuß der Felswände, die Hunderte von Metern in die Höhe ragen. Weitere Sehenswürdigkeiten entlang der Reiseroute sind der Evergreen-Schrein, die Schwalbengrotte, die Marmor-Brücke, Tienshiang und eine Marmor-Fabrik. Auf dem Rückweg nach Hualien Besuch einer Musik- und Tanzveranstaltung des Ureinwohnerstamms der Ami. Anschließend Bahnfahrt zurück nach Taipei. Hotel Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

### **7. Tag: ABREISE**

Transfer zum Flughafen und Rückflug mit CHINA AIRLINES nach Frankfurt/Main.

### **8. Tag: TAIPEI - FRANKFURT/MAIN**

Ankunft in Frankfurt/Main.  
Individuelle Heimreise.

Ende einer faszinierenden Reise!

**Grundpreis € 1.395,-**



YEHLIU

### **Eingeschlossene Leistungen:**

- \* Linienflug mit CHINA AIRLINES von Frankfurt/Main nach Taipei und zurück jeweils in der Economy-Klasse, 20 kg Freigepäck je Person
- \* Flughafen- und Sicherheitsgebühren in Frankfurt/Main und Taipei
- \* Transfer- und Überlandfahrten gemäß Programmausschreibung in modernen, klimatisierten Reisebussen
- \* Flugschein für Taipei-Hualien, Zugfahrkarte für Hualien-Taipei
- \* Ausflüge laut Programmausschreibung
- \* Führung und Betreuung durch erfahrene, lokale englischsprachige Reiseleiter
- \* 5 Übernachtungen in Doppelzimmern in den angegebenen ☆☆☆☆ Hotels
- \* Amerikanisches Frühstück (Tag 3-7), Mittag- und Abendessen (Tag 3-6)
- \* Insolvenzversicherung (Sicherungsschein)
- \* Informationsmaterial zur Reise

**TOUR B**  
**11 TAGE/8 ÜBERNACHTUNGEN**  
**Taipei/Sonne-Mond-See/Lukang/  
 Kaohsiung/Kenting/Taroko-Schlucht**

**1. Tag: FRANKFURT/MAIN - TAIPEI**

Individuelle Anreise zum Flughafen Frankfurt am Main. Linienflug mit CHINA AIRLINES von Frankfurt/Main nach Taipei.

**2. Tag: ANKUNFT** in Taipei. Begrüßung durch Ihre örtliche Reiseleitung und Transfer vom Chiang Kai-shek-Flughafen zum gebuchten Hotel. Der Rest des Tages steht zu Ihrer freien Verfügung. Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**3. Tag: TAIPEI/KEELUNG/YEHLIU**

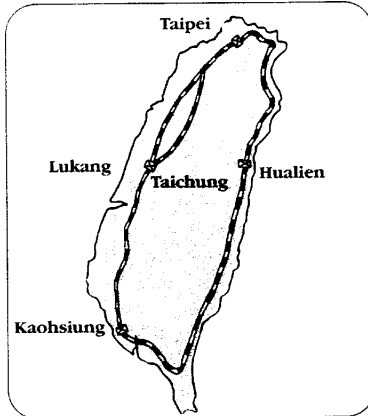
Am Vormittag lernen Sie Taiwans Hauptstadt während einer Stadtrundfahrt kennen. Zunächst besichtigen Sie die C.K.S.-Gedenkhalle und das Nationale Palastrmuseum, dessen eindrucksvolle Sammlung chinesischer Kunstwerke die 5.000-jährige Geschichte Chinas umspannt. Danach geht es zum Märtyrerschrein und zum Zentrum des Kunsthandwerks in Taipei. Nach dem Mittagessen erfolgt die Fahrt nach Keelung zur Besichtigung des Chung Ching-Parks mit der riesigen Statue von Kuanyin, der Göttin der Barmherzigkeit. Vom Park aus haben Sie überdies einen herrlichen Ausblick auf den Hafen. Dann geht es weiter nach Yehliu. Die von der Natur geschaffenen Felsformationen an der Küste bilden eine Kette von kunstvoll geformten Meeresskulpturen. Besuch des berühmten Felsens, der an die Büste der ägyptischen Königin Nofretete erinnert und anderer sehenswerter Kuriositäten. Rückkehr nach Taipei zum Abendessen. Hotel Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**4. Tag: TAIPEI/LUKANG/TAICHUNG**

Ganztagesausflug nach Lukang, das 180 Kilometer südlich von Taipei liegt. Ein Zentrum für Kunst und Kunsthandwerk, insbesondere für Gegenstände aus Holz und Bambus. Dieses einzigartige Städtchen hält ein Kaleidoskop von prächtigen Häusern und Tempeln in traditionel-



TAROKO-SCHLUCHT



ler Architektur für Sie bereit. Am späten Nachmittag Busfahrt nach Taichung zur Übernachtung. Hotel Plaza International ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**5. Tag: SONNE-MOND-SEE/KAOHSIUNG**

Am Vormittag Ausflug zum Sonne-Mond-See, der sich 762 Meter über dem Meeresspiegel in den erhabenen Bergen von Zentral-Taiwan erhebt. Ganz in der Nähe befindet sich der berühmte Wen-Wu-Tempel, der Konfuzius und dem Kriegsgott Kuankung gewidmet ist. Weiter geht es zum Schrein des heiligen Mönchs sowie zum Pfauen-gehege. Anschließend Bus- oder Bahnfahrt nach Kaohsiung, der zweitgrößten Metropole Taiwans. Hotel Holiday Garden ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**6. Tag: KAOHSIUNG/KENTING**

Unserer Reiseziel ist heute der Nationalpark Kenting an der Südspitze Taiwans, dessen sechzig Kilometer lange, von Korallenriffen umgebene Meeresküste eine Hauptattraktion bildet. Unterwegs besuchen wir den Leuchtturm von Oluanpi, die sehenswerten Korallen- und Gesteinsformationen von Maopitou und das Walderholungsgebiet Kenting. Hotel Caesar Park ☆☆☆☆ in Kenting oder gleiche Kategorie.

**7. Tag: KENTING**

Der heutige Tag steht Ihnen für Einkäufe oder zum Badeurlaub zur Verfügung. Hotel Caesar Park ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**8. Tag: KENTING/KAOHSIUNG/HUALIEN**

Der Vormittag steht Ihnen zur Verfügung. Am frühen Nachmittag Transfer zum Flughafen von Kaohsiung und Flug nach Hualien. Hotel Marschal ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**9. Tag: TAROKO NATIONALPARK/TAIPEI**

Ganztägiger Ausflug zum Taroko Nationalpark.

Ausführliche Besichtigung der grandiosen Taroko-Schlucht, einem 19 Kilometer langen Canyon, der von den Fluten in die Küstengebirge am Pazifischen Ozean gewaschen wurde. Hier schmiegt sich die Straße an den Fuß der Felswände, die Hunderte von Metern in die Höhe ragen. Weitere Sehenswürdigkeiten entlang der Reiseroute sind der Evergreen-Schrein, die Schwalbengrotte, die Marmor-Brücke, Tienshiang und eine Marmor-Fabrik. Auf dem Rückweg nach Hualien Besuch einer Musik- und Tanzveranstaltung des Ureinwohnerstamms der Ami. Anschließend Bahnfahrt zurück nach Taipei. Hotel Golden China ☆☆☆☆ oder gleiche Kategorie.

**10. Tag: ABREISE**

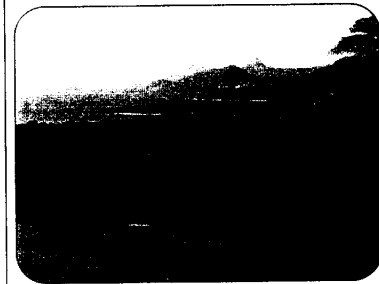
Transfer zum Flughafen und Rückflug mit CHINA AIRLINES nach Frankfurt/Main.

**11. Tag: TAIPEI - FRANKFURT/MAIN**

Ankunft in Frankfurt/Main. Individuelle Heimreise bzw. Weiterflug zum Ausgangsflughafen.

Ende einer faszinierenden Reise!

**Grundpreis € 1.788,-**



KENTING

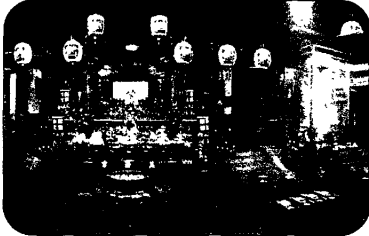
**Eingeschlossene Leistungen:**

- \* Linienflug mit CHINA AIRLINES von Frankfurt am Main nach Taipei und zurück jeweils in der Economy-Klasse, 20 kg Freigepäck je Person
- \* Flughafen- und Sicherheitsgebühren in Frankfurt/Main und Taipei
- \* Transfer- und Überlandfahrten gemäß Programmausschreibung in modernen, klimatisierten Reisebussen
- \* Zugfahrkarte für Hualien-Taipei, Flugschein für Kaohsiung-Hualien
- \* Ausflüge laut Programmausschreibung
- \* Führung und Betreuung durch erfahrene, lokale englischsprechende Reiseleiter
- \* 8 Übernachtungen in Doppelzimmern in den angegebenen ☆☆☆☆ oder ☆☆☆☆☆Hotels.
- \* Amerikanisches Frühstück (Tag 3-10)
- \* Mittag- und Abendessen (Tag 3-5 und Tag 9)
- \* Insolvenzversicherung (Sicherungsschein)
- \* Informationsmaterial zur Reise





SONNE-MOND-SEE



TEMPEL IN KEELUNG



NACHTMARKT IN TAIPEI

## TOUR A

(8 Tage/5 Übernachtungen)

### Reisezeitraum:

1. Januar 04 – 31. Dezember 04

## TOUR B

(11 Tage/8 Übernachtungen)

### Reisezeitraum:

1. Januar 04 – 31. Dezember 04

01. Januar 2004	- 30. Juni 2004	Grundpreis
01. Juli 2004	- 14. August 2004	Grundpreis + saisonaler Zuschlag € 80,-
15. August 2004	- 12. Dezember 2004	Grundpreis
13. Dezember 2004	- 31. Dezember 2004	Grundpreis + saisonaler Zuschlag € 120,-

Innerdeutscher Rail & Fly-Anschluß ab/bis allen deutschen Bahnhöfen: € 30,-

LUFTHANSA-Zubringer in Verbindung mit CHINA AIRLINES ab/bis allen deutschen Flughäfen: € 120,- (nur für Tour B)

Verlängerung möglich, bitte anfragen.

### Einreisebestimmungen:

Zur Einreise nach Taiwan benötigen Deutsche einen Reisepass, der noch mindestens 6 Monate über das vertraglich vereinbarte Reiseende hinaus gültig sein muss. Für einen Aufenthalt von 30 Tagen und weniger ist kein Visum notwendig.

### Reisebedingungen:

Es gelten die Reisebedingungen des Veranstalters Reiseservice Baist und Fliher GmbH, 60325 Frankfurt/Main.

### Beratung und Buchung bei:

Kostenlose Informationsbroschüre erhältlich bei:



Taipeh Tourismusbüro  
Rheinstraße 29 · 60325 Frankfurt/Main  
Germany  
Telefon (069) 61 07 43  
Telefax (069) 62 45 18  
info@taiwantourismus.de  
www.taiwan.net.tw  
www.taiwantourismus.de

CHINA AIRLINES



德國 transorient 販售台灣行程資料

中華航空  
CHINA AIRLINES



# TAIPEI & BALI

Abflüge 15.03.-14.08.2004 / Letzter Rückflug 31.08.2004

2 Wo. p.P. im DZ

ab €

# 839



**ZUSÄTZLICH  
BUCHBAR**

Um Ihren  
Urlaub  
abzurunden

- **BALI – RUNDREISE**  
p. P./DZ € **105**
- **BALI – SELBSTFAHRER  
JEEPTOUR**  
p. P. ab € **175**
- **SPA-PAKET**  
ab € **23**



**transorient**  
*individuell*

**Interessant. Preiswert. Mit Linie.**

## ABFLÜGE 15.03.-14.08.2004 / LETZTER RÜCKFLUG 31.08.2004

**LEISTUNGEN:** • Linienflüge • Flugsteuern für BRD/Taiwan • Hotel-Transfers • Reiseleitung: in Taiwan englischsprachig, auf Bali deutschsprachig  
• Citytour in Taipei • 1 Gratis-Ausflug auf Bali (s. Sommer-Katalog Seite 132) • 12 Übernachtungen inklusive Frühstück • Reiserücktrittskostenversicherung mit Selbstbeteiligung

2 Nächte TAIPEI	Sommer-katalog	Lage	Hotel-Kategorie	Zimmer-Kategorie	Frühstück p.P./Nacht	AUFSCHLAG für 2 Nä.		Verl. Nacht		Saisonabschlüsse p.P./Nacht		
						im DZ	im EZ	im DZ	im EZ	Saison	im DZ	im EZ
<b>GOLDEN CHINA HOTEL</b>	159	zentral	★★★★☆	Run of House	inkl.	<b>GRUNDPREIS</b>	41	76	15.03.-30.04.	-4	-4	
<b>SANTOS HOTEL</b>	159	zentral	★★★★	Run of House	inkl.	<b>12</b>	34	47	93	15.03.-30.04.	-4	-8
<b>AGORA GARDEN</b>	159	zentral	★★★★★	Run of House	inkl.	<b>46</b>	<b>98</b>	64	125	15.03.-30.04.	-7	-14

10 Nächte BALI ♦ keine Verlängerungsnächte abziehbar	Sommer-katalog	Lage	Hotel-Kategorie	Zimmer-Kategorie *keine 3-er-Belegung	Frühstück p.P./Nacht	GESAMTPREIS		Verl. Nacht		Saison-/ abschlüsse p.P./Nacht		
						im DZ	im EZ	im DZ	im EZ	Saison	im DZ	im EZ
<b>RATNA BEACH HOTEL♦</b>	136	Sanur	★★	Run of House	inkl.	<b>839</b>	<b>985</b>	6	12	01.08.-31.08.	2	4
<b>INDAH BEACH HOTEL♦ oder ROSANI♦</b>	140	Kuta	★★	Standard	inkl.	<b>875</b>	<b>1.009</b>	7	14			
<b>OPAL LEGIAN♦</b>	144	Legian	★★	Run of House	inkl.	<b>885</b>	<b>1.029</b>	8	16			
<b>TAMAN ROSANI♦</b>	146	Seminyak	★★★☆☆	Run of House	inkl.	<b>845</b>	<b>995</b>	7	14			
<b>ARI PUTRI HOTEL♦</b>	137	Sanur	★★★☆☆	Run of House	inkl.	<b>885</b>	<b>1.019</b>	10	19			
<b>PURI KELAPA GARDEN♦</b>	136	Sanur	★★★☆☆	Run of House	inkl.	<b>889</b>	<b>1.039</b>	10	19			
<b>SAPHIR MABISA INN♦</b>	144	Legian	★★★★	Deluxe	inkl.	<b>909</b>	<b>1.059</b>	13	25	01.08.-31.08.	3	6
<b>HOTEL WINA</b>	140	Kuta	★★★★	Deluxe	inkl.	<b>909</b>	<b>1.069</b>	10	19	01.08.-31.08.	3	6
<b>ADHI DHARMA HOTEL♦</b>	142	Kuta	★★★★	Run of House	inkl.	<b>925</b>	<b>1.095</b>	12	24	01.08.-31.08.	5	10
<b>MAHARTA BEACH RESORT♦</b>	145	Legian	★★★	ROH/Superior	inkl.	<b>959</b>	<b>1.175</b>	17	34	01.08.-31.08.	3	6
				Deluxe (ab Mai)	inkl.	<b>1.005</b>	<b>1.255</b>	23	45	01.08.-31.08.	3	6
<b>VILLA BINTANG♦</b>	134	Benoa	★★★★	Run of House	inkl.	<b>945</b>	<b>1.139</b>	17	34			
<b>DIWANGKARA HOLIDAY VILLA</b>	137	Sanur	★★★★	Run of House	inkl.	<b>949</b>	<b>1.159</b>	14	26	01.08.-31.08.	6	12
<b>SAPHIR BALI♦</b>	146	Nördl. Legian	★★★★☆	ROH/Standard	inkl.	<b>929</b>	<b>1.099</b>	16	32	01.08.-31.08.	3	6
<b>SANUR PARADISE PLAZA♦</b>	138	Sanur	★★★★☆	Standard	inkl.	<b>955</b>	<b>1.155</b>	18	36	01.08.-31.08.	3	6
<b>INTAN BALI VILLAGE</b>	147	Seminyak	★★★★☆	Standard Terrace	inkl.	<b>979</b>	<b>1.215</b>	15	30			
<b>JAYAKARTA BALI♦</b>	143	Legian	★★★★☆	Run of House	inkl.	<b>985</b>	<b>1.215</b>	22	44			
<b>BALI REEF RESORT</b>	133	Benoa	★★★★☆	Deluxe Bungalow	inkl.	<b>1.045</b>	<b>1.335</b>	22	44			
<b>LEGIAN BEACH HOTEL</b>	145	Legian	★★★★☆	SUP Hotelwing	inkl.	<b>1.089</b>	<b>1.425</b>	25	50	15.07.-31.08.	10	20
				Superior Villa	inkl.	<b>1.229</b>	<b>1.699</b>	39	78	15.07.-31.08.	10	20
<b>INNA GRAND BALI BEACH</b>	139	Sanur	★★★★	Garden Wing*	inkl.	<b>959</b>	<b>1.169</b>	14	28			
<b>HARRIS RESORT KUTA♦ (buchbar ab Mai)</b>	142	Kuta	★★★★	Harris Room	inkl.	<b>985</b>	<b>1.219</b>	23	46			
<b>RAMADA RESORT BENOA♦</b>	134	Benoa	★★★★	Run of House	inkl.	<b>979</b>	<b>1.215</b>	18	35	01.08.-31.08.	7	13
<b>INNA PUTRI BALI</b>	147	Nusa Dua	★★★★	Superior	inkl.	<b>1.059</b>	<b>1.365</b>	23	46			
				Garden Cottage	inkl.	<b>1.235</b>	<b>1.699</b>	42	82			
<b>KERATON JIMBARAN RESORT</b>	151	Jimbaran	★★★★	Standard*	inkl.	<b>1.069</b>	<b>1.385</b>	25	49	01.08.-31.08.	14	28
				Superior	inkl.	<b>1.125</b>	<b>1.489</b>	30	59	01.08.-31.08.	14	28
<b>CORALIA BENOA BALI♦</b>	135	Benoa	★★★★☆	Superior	inkl.	<b>1.065</b>	<b>1.369</b>	33	66	01.07.-31.08.	10	20
				Deluxe	inkl.	<b>1.099</b>	<b>1.439</b>	40	78	01.07.-31.08.	10	20
<b>HARD ROCK HOTEL BALI</b>	141	Kuta	★★★★☆	Superior	inkl.	<b>1.125</b>	<b>1.489</b>	29	58			
<b>BALI HYATT</b>	139	Sanur	★★★★☆	Gardenview*	inkl.	<b>1.229</b>	<b>1.699</b>	40	80	01.08.-31.08.	11	22
				Oceanview*	inkl.	<b>1.339</b>	<b>1.909</b>	50	100	01.08.-31.08.	11	22
<b>NIKKO BALI</b>	149	Nusa Dua	★★★★★	Gardenview	inkl.	<b>1.125</b>	<b>1.489</b>	30	60	01.08.-31.08.	11	22
				Oceanview	inkl.	<b>1.195</b>	<b>1.625</b>	38	74	01.08.-31.08.	11	22
<b>THE WESTIN RESORT</b>	150	Nusa Dua	★★★★★	Gardenview	inkl.	<b>1.159</b>	<b>1.565</b>	36	70	15.03.-30.04.	-3	-6
<b>MELIA BALI</b>	148	Nusa Dua	★★★★★	Superior	inkl.	<b>1.185</b>	<b>1.625</b>	36	72	15.03.-30.04.	-3	-6
										01.07.-31.07.	2	4
										01.08.-31.08.	13	26
<b>BALI INTERCONTINENTAL</b>	151	Jimbaran	★★★★★	Superior	inkl.	<b>1.349</b>	<b>1.959</b>	55	109	15.07.-31.08.	14	28
<b>SHERATON LAGUNA</b>	148	Nusa Dua	★★★★★	DLX Gardenview	inkl.	<b>1.349</b>	<b>1.945</b>	53	104			

**SPECIAL** Upgrade-Special im Nikko: für Aufenthalte bis 31. Juli 2004 erhalten Sie vor Ort bei Verfügbarkeit einen kostenlosen Upgrade auf ein Oceanview-Zimmer.  
Weitere Specials (z.B. Massage/Spa/Honeymoon-Upgrade): Infos laut Transient-Katalog/Preislist.

**Zusätzlich buchbar** Bei den mit ♦ hinter dem Namen gekennzeichneten Hotels kann der 10-Nächte-Aufenthalt auf Bali zum Einschleppen der Rundreisen nicht unterbrochen werden, hier Tourbeginn nach 10 Nächten (oder Zimmer bleibt durchgehend belegt/es wird nicht ausgeschickt).

### FLUGINFO UND ZUSCHLÄGE

\*Bitte beachten: abweichend von unseren AGBn gelten die in der Tabelle aufgeführten Stornogebühren ab Ticketausstellung bis 7 Tage vor Abflug.

Airline	Abflughäfen ab / bis	Abflugzeitraum	Buchungs-kategorie	Flug-zuschläge	Upsell	Rail & Fly	Stornogebühr*	Zusatzinformationen
中国航空 CHINA AIRLINES	CI FRA	15.03.-25.03.	N	75	nein	60	55%	X: Frühbucher-Special, Ticketing/Bezahlung bis spätestens 31.03.2004. Nur 1 Stop in Taipei erlaubt. Rail & Fly an/ab FRA ausdrücklich bestellen! Fly & Fly ex BRD mit LH (Q-Klasse): CI/N +90, CI/Q +60, CI/X nicht möglich.
		15.03.-11.04.	Q	145	K +70/OW	inkl.	lt. AGB	
		12.04.-30.06.	Q	100	K +70/OW	inkl.	55%	
		01.05.-30.06.	X		nein	inkl.	55%	
		01.07.-14.08.	Q	215	K +70/OW	inkl.	lt. AGB	

#### BALI - RUNDREISE

Detailinfos lt. Katalog auf Seite 128  
• 2 Nächte in Mittelklassehotels  
• Halbpension  
• deutschsprachige Reiseleitung  
• jeden Mittwoch und Samstag ab/bis Badehotel

**p.P./DZ € 105**

#### BALI - SELBSTFAHRER JEEPTOUR

• täglich ab/bis Badehotel (Detailinfos lt. Katalog auf S. 129)  
• 4 Nächte, Kategorie nach Wahl  
• Frühstück

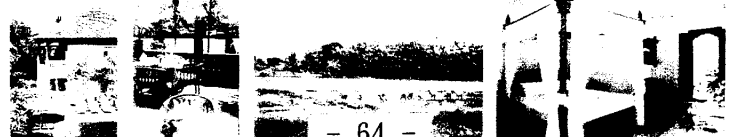
**"Silber" p.P. im DZ € 175**     **"Gold" p.P. im DZ € 219**

#### SPA-PAKET

(Detailinfos lt. Katalog auf Seite 12/13)  
• 2-stündige Behandlung, wahlweise "Kapha Body Spa" oder "Royal Spa Treat" p.P. € 23  
• 3-stündige Behandlung, wahlweise "Sweet Memory" oder "Wellness Bliss" p.P. € 28  
• Transfer zum Sanur Paradise Plaza ab/bis Badehotel (täglich)

### UBUD-KOMBI-PAKET/ HOTEL SAHADEWA (Detailinfos lt. Sommer-Katalog auf Seite 132)

■ 2 Tage/1 Nacht  
■ Hotel der guten Mittelklasse mit viel Flair  
■ Frühstück  
■ täglich ab/an Badehotel



**p.P./DZ € 30**     **p.P./EZ € 57**  
Verlängerungs-nacht € 18     Verlängerungs-nacht € 35

Katalog  
• Alle Preise in Euro/pro Person • Alle bisherigen Angebote verlieren hiermit ihre Gültigkeit • Angebote freibuchend • Es gelten die Reisebedingungen von Transient • Zielgebietinformationen/Hotelbeschreibungen lt. gültigem Katalog  
• Nur die hier ausgeschriebenen Leistungen sind massgeblich. Irrtum vorbehalten • Bali: Visa-voor-Arrival für deutsche Staatsangehörige bis 30 Tage Aufenthalt o.P. USD 25 (zahlung bei Einreise) sowie Abflussteuern ca. Euro 10

Stand: 1. März 2004

## Ihre Reiseziele: Taiwan und Vietnam

Hier finden Sie unsere Vorschläge für ein gelungenes Stopover in Taiwan bei Ihrer Fahrt nach Vietnam, darunter den Taiwan-TWVN, wobei Sie alle Vietnam-Stopover-Optionen wählen können. Die Taiwan-Stopover-Optionen, die Sie wählen, sind abhängig von der kleinen Preiserhöhung bzw. Preisreduzierung, Verfügern bzw. Verkäufers, abhängig von Ihrem Rückflug aus Vietnam durchgeführt worden.

### Taiwan und Vietnam auf einem Blick TWVN (Code:OMATWV) Reisedauer: 10 Tage / 11 Tappenziele: Taipei - Saigon - Hue - Hanoi

#### 1.Tag Deutschland - Taipei

Abflug von Deutschland und Flug mit der gewählten Fluggesellschaft nach Taipei. Bordmahlzeiten entsprechend der Tageszeit. Die Flugzeit beträgt etwa 14 Stunden.

#### 2.Tag: Taipei

Nach Ankunft Empfang und Transfer zum Hotel. Zeit zur freien Verfügung und zur Selbstentdeckung der Stadt. Ungeahnte Möglichkeiten bieten sich an: zum Beispiel Besuch des Nationalen Palastmuseums mit seiner eindrucksvollen Sammlung chinesischer Kunstwerke der 5000-jährigen Geschichte Chinas; Einkaufstour, besonders interessant für junge Leute, in den Hsi Men Tin Shopping Malls; Besuch des Chung Ching-Parks mit der riesigen Statue von Kuanyin, der Bodhisattva der Barmherzigkeit; Bummel auf dem Hwashi Nachtmarkt ...  
Übernachtung in Taipei.

#### 3.Tag: Taipei

Frühstück im Hotel.  
Empfohlene Tagesstour auf eigene Faust: Yangmingshan Nationalpark, nur wenige Autominuten von Taipei entfernt, außerordentlich faszinierend mit reizvollen Wasserfällen, terrassenförmig angelegten idyllischen Reisfeldern, Vulkanratern, malerischen Seen und dampfenden Thermalquellen, Peitou Hot Spring, Einkaufszentrum Tianmu und Shilin Nachtmarkt.  
Übernachtung in Taipei.

#### 4.Tag: Taipei - Hualien

Frühstück im Hotel.  
Am frühen Morgen Flug nach Hualien und von dort Ausflug zum Tarako Nationalpark. Besichtigung der grandiosen Tarako-Schlucht, einem 19 Kilometer langen Canyon, der von den Fluten in die Küstengebirge am Pazifischen Ozean gewaschen wurde. Entlang der Reiseroute sind mehrere Sehenswürdigkeiten zu bewundern: der Evergreen-Schrein, die Schwalbengrotte, die Marmor-Brücke und eine Marmor-Fabrik. Aufenthalt am Strand von Chi Hsing. Am Spätnachmittag Rückflug nach Taipei zurück.  
Übernachtung in Taipei.

#### 5.Tag: Taipei - Ho Chi Minh Stadt (Saigon)

Frühstück im Hotel.

Freizeit für weitere Einkäufe bis zur Fahrt zum Flughafen für den Flug nach Ho Chi Minh Stadt (Saigon). Empfang auf dem Flughafen Tan Son Nhat und Transfer zum Hotel. Nach Ankunft Hotel Check-in und Zeit zur freien Verfügung bzw. zur Selbstentdeckung der Stadt. Abends Kreuzfahrt mit „GeAb“ auf dem Saigon-Fluss.  
Übernachtung in Saigon.

#### 6.Tag: Saigon - Hue

Frühstück im Hotel.  
Vormittags Transfer nach Tan Son Nhat und Flug nach Hue. Nachmittags dreistündige Bootsfahrt auf dem Fluss der Wohlgerüche mit Besuch der Pagode Thien Mu (Dame des Himmels) und der Grabanlagen der Kaiser der Nguyen Dynastie. Rückkehr zum Hotel und Zeit zur freien Verfügung. Abends (Fakultativ): Festmahl wie im Kaiserhof der damaligen Zeit mit Volksmusik live im Stil von Hue.  
Übernachtung in Hue.

#### 7.Tag: Hue - Ha Noi

Frühstück im Hotel. Besuch der verbotenen Stadt, des ehemaligen Kaiserpalastes und der Zitadelle. Nach dem „GeMi“ in einem Restaurant mit bekannten Spezialitäten von Hue, Transfer nach Phu Bai für den Abflug nach Ha Noi. Hotel Check-in und Zeit zur freien Verfügung.  
Übernachtung in Ha Noi.

#### 8.Tag: Ha Noi

Frühstück im Hotel.  
Vormittags: Besuch des Ho Chi Minh Mausoleums und Hauses, der Einsäulen-Pagode und des Literatur-Tempels. Nachmittags: Stadtführung und Besuch des Ethnologischen Museums sowie verschiedener Sehenswürdigkeiten, darunter der See des zurückgegebenen Schwertes, der See des Westens, die Sankt Joseph Kathedrale, die Alte Bank von Indochina und der Präsidentenpalast. Fahrt mit dem Cyclo bzw. Spaziergang durch die alten Gassen und Viertel von Hanoi. Am Abend „GeAb“ in einem traditionellen Restaurant mit folkloristischen Tanzdarbietungen und Volksmusik.  
Übernachtung in Ha Noi.

#### 9.Tag: Ha Noi - Deutschland

Frühstück im Hotel.  
Zeit zur freien Gestaltung und letzte Einkäufe bis zum Transfer nach Noi Bai, dem Flughafen von Ha Noi für den Rückflug nach Deutschland.

#### 10.Tag: Ankunft in Deutschland.



### Taiwan und die Weltkulturerben Vietnams TWVK (Code:OMATWV) Reisedauer: 10 Tage / 11 Tappenziele: Taipei - Saigon - Da Nang - My Son - Hanoi

#### 1.Tag Deutschland - Taipei

Abflug von Deutschland und Flug mit der gewählten Fluggesellschaft nach Taipei. Bordmahlzeiten entsprechend der Tageszeit. Die Flugzeit beträgt etwa 14 Stunden.

#### 2.Tag: Taipei

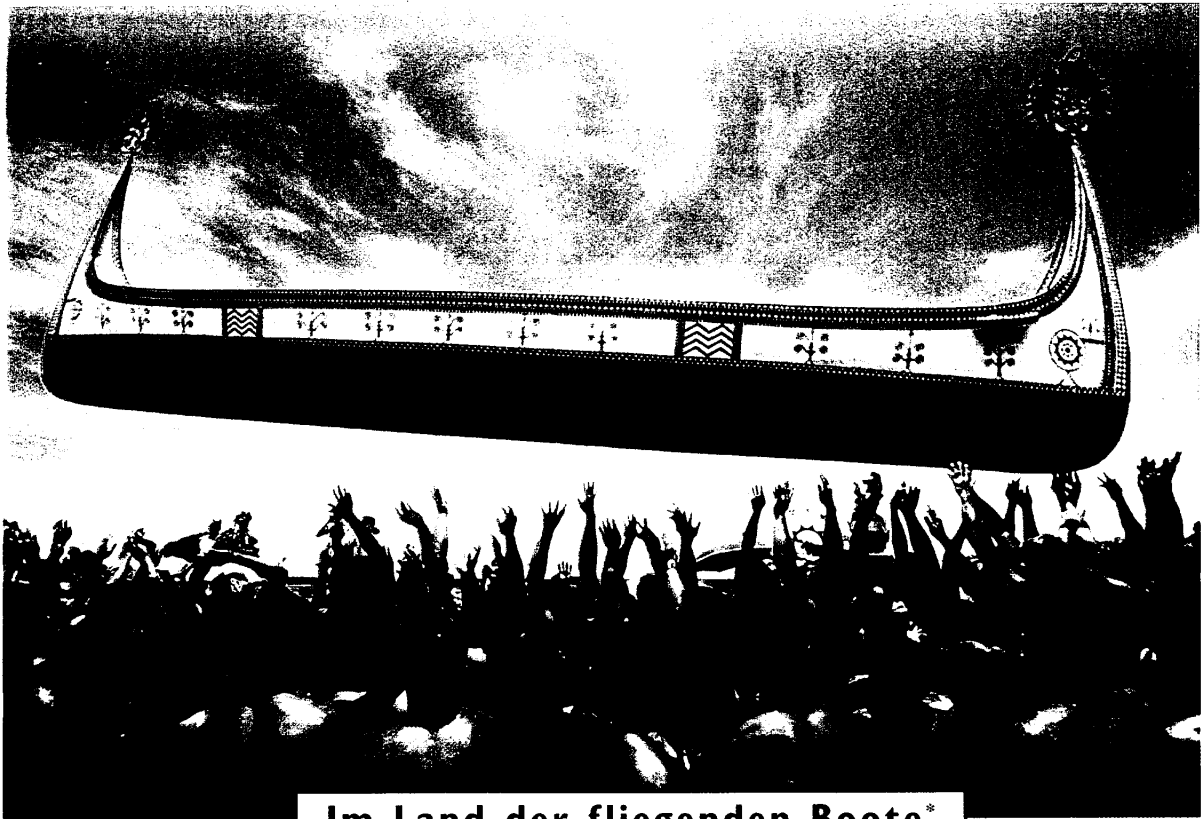
Nach Ankunft Empfang und Transfer zum Hotel. Zeit zur freien Verfügung und zur Selbstentdeckung der Stadt. Ungeahnte Möglichkeiten bieten sich an: zum Beispiel Besuch des Nationalen Palastmuseums mit seiner eindrucksvollen Sammlung chinesischer Kunstwerke der 5000-jährigen Geschichte Chinas; Einkaufstour, besonders interessant für junge Leute, in den Hsi Men Tin Shopping Malls; Besuch des Chung Ching-Parks mit der riesigen Statue von Kuanyin, der Bodhisattva der Barmherzigkeit; Bummel auf dem Hwashi Nachtmarkt ...  
Übernachtung in Taipei.

Übernachtung in Taipei.

Übernachtung in Taipei.

#### 3.Tag: Taipei

Frühstück im Hotel.  
Empfohlene Tagesstour auf eigene Faust: Yangmingshan Nationalpark, nur wenige Autominuten von Taipei entfernt, außerordentlich faszinierend mit reizvollen Wasserfällen, terrassenförmig angelegten idyllischen Reisfeldern, Vulkanratern, malerischen Seen und dampfenden Thermalquellen, Peitou Hot Spring, Einkaufszentrum Tianmu und Shilin Nachtmarkt.  
Übernachtung in Taipei.



## Im Land der fliegenden Boote\*

Das Bild zeigt Ureinwohner der Yami bei einem traditionellen Fest

Dort sein, wo bislang kaum ein anderer war. Erleben, was vor Ihnen nur wenige gesehen haben: atemberaubende Landschaften, Kulturen, Kochstile.

Taiwan erwartet Sie. Nirgendwo sonst hat sich das chinesische Leben so rein erhalten. Nirgendwo sonst erleben Sie diese einzigartige Mischung der Kulturen.

Taiwan berührt Ihr Herz.

**TAIWAN**  
*Touch Your Heart*

**Neugierig auf Taiwan? Infos bei:**

Taipeh Tourismusbüro • Rheinstr. 29 • D-60325 Frankfurt • Tel.: (069) 61 07 43 • Fax: (069) 62 45 18  
Email: [info@taiwantourismus.de](mailto:info@taiwantourismus.de) • [www.taiwantourismus.de](http://www.taiwantourismus.de)

angelegten idyllischen Reisfeldern, Vulkanratern, malerischen Seen und dampfenden Thermalquellen, Peitou Hot Spring, Einkaufszentrum Tianmu und Shihlin Nachtmarkt.  
Übernachtung in Taipei.

**4.Tag: Taipei - Hualien**

Frühstück im Hotel.  
Am frühen Morgen Flug nach Hualien und von dort Ausflug zum Tarako Nationalpark. Besichtigung der grandiosen Tarako-Schlucht, einem 19 Kilometer langen Canyon, der von den Fluten in die Küstengebirge am Pazifischen Ozean gewaschen wurde. Entlang der Reiseroute sind mehrere Sehenswürdigkeiten zu bewundern: der Evergreen-Schrein, die Schwalbengrotte, die Marmor-Brücke und eine Marmor-Fabrik. Aufenthalt am Strand von Chi Hsing. Am Spätnachmittag Rückflug nach Taipei zurück.  
Übernachtung in Taipei.

**5.Tag: Taipei - Ho Chi Minh Stadt (Saigon)**

Frühstück im Hotel.  
Freizeit für weitere Einkäufe bis zur Fahrt zum Flughafen für den Flug nach Ho Chi Minh Stadt (Saigon). Empfang auf dem Flughafen Tan Son Nhat und Transfer zum Hotel. Nach Ankunft Hotel Check-in und Zeit zur freien Verfügung bzw. zur Selbstentdeckung der Stadt. Abends Kreuzfahrt mit „GeAb“ auf dem Saigon-Fluss.  
Übernachtung in Saigon.

**6.Tag: Saigon – Da Nang - Hoi An**

Frühstück im Hotel.  
Transfer zum Flughafen Tan Son Nhat und Flug nach Da Nang. Nach Ankunft Fahrt nach My Son zur Besichtigung der Ruinen der Tempelstadt des ehemaligen Königreichs Champa, das zweimal von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurde. Viele königliche Dynastien von Champa haben vom 4. bis zum 14. Jahrhundert in diesem Tal ihre heiligen Türme errichtet. Nachmittags Weiterfahrt nach Hoi An, einem weiteren Weltkulturerbe, und Besuch u.a. der japanischen überdachten Brücke, verschiedener antiker Häuser und der kleinen und romantischen Gassen in der Altstadt.  
Übernachtung in Hoi An.

**7.Tag: Hoi An - Hue**

Frühstück im Hotel.  
Fahrt nach Hue, der alten Kaiserstadt, über den berühmten Wolkenpass. Eines der schönsten Panoramen mit weißen Stränden und dem Fischerdorf Lang Co erstreckt sich vor Ihren Augen. Mittags Ankunft in Hue. Nachmittags Bootsfahrt auf dem Fluss der Wohlgerüche zur Thien Mu Pagode, der schönsten und ältesten Pagode in Zentralvietnam. Fahrt zu den Grabanlagen des Kaisers Minh Mang. Rückfahrt zum Hotel und Freizeit. Abends (Fakultativ): Festmahl wie im Kaiserhof der damaligen Zeit mit Volksmusik live im Stil von Hue.  
Übernachtung in Hue.

**8.Tag: Hue - Ha Noi - Ha Long**

Frühstück im Hotel.  
Transfer zum Flughafen Hue und Flug nach Ha Noi. Nach Ankunft Weiterfahrt nach Ha Long. Die Ha Long-Bucht dehnt sich auf einer Meeresfläche von mehr als 1500 qkm aus und zählt etwas mehr als 3000 große und kleine Inseln. Im Jahr 1994 von der UNESCO als Naturerbe der Menschheit anerkannt, ist die Bucht von Ha Long zweifellos

eine der schönsten Naturwunder Asiens.  
Übernachtung in Ha Long.

**9.Tag: Bucht von Ha Long – Ha Noi**

Frühstück im Hotel.  
Kreuzfahrt in der Ha Long Bucht: das „achte Weltwunder“ mit der Schönheit der tausenden Kalkfelsen, zahlreichen Höhlen und Stränden. Besuch verschiedener Felsgrotten. Nach dem „GeMi“ mit Meeresfrüchten auf dem Schiff Fahrt nach Hanoi: Unterwegs besuchen wir noch eine Porzellanfabrik und eine Schneiderei&Stickerie, wo vietnamesische Kleider gefertigt werden. Am Abend Besuch einer Darbietung des unvergesslichen Wasserpuppentheaters.  
Übernachtung in Ha Noi.

**10.Tag: Ha Noi**

Frühstück im Hotel.  
Vormittags: Besuch des Ho Chi Minh Mausoleums und Hauses, der Einsäulen-Pagode und des Literatur-Tempels. Nachmittags: Stadtführung und Besuch des Ethnologischen Museums sowie verschiedener Sehenswürdigkeiten, darunter der See des zurückgegebenen Schwertes, der See des Westens, die Sankt Joseph Kathedrale, die Alte Bank von Indochina und der Präsidentenpalast. Fahrt mit dem Cyclo bzw. Spaziergang durch die alten Gassen und Viertel von Hanoi. Am Abend Abschiedessen (Softdrinks und „Ruou lua moi“, vietnamesischer Reiswein, soviel wie Sie wollen), auf Einladung von



MY ANH Travel

mit einem Überraschungsgeschenk zur Erinnerung Ihrer Reise nach Vietnam.  
Übernachtung in Ha Noi.

**11.Tag: Ha Noi - Deutschland**

Frühstück im Hotel.  
Freizeit für letzte Einkäufe (z.B. von „Ruou lua moi“, der sehr gut schmeckt, bestens als Digestif geeignet, jedoch ungeheuer stark ist) und zur Selbstentdeckung der Stadt bis zum Transfer nach Noi Bai zum Abflug nach Deutschland.

**12.Tag: Ankunft in Deutschland.**



Taiwan  
Grundbaustein TWVN3  
zu den Vietnam-  
Pauschalreisen  
(Code:OMATW3)

**1.Tag Deutschland - Taipei**

Abflug von Deutschland und Flug mit der gewählten Fluggesellschaft nach Taipei. Bordmahlzeiten entsprechend der Tageszeit. Die Flugzeit beträgt etwa 14 Stunden.

**2.Tag: Taipei**

Nach Ankunft Empfang und Transfer zum Hotel. Zeit zur freien Verfügung und zur Selbstentdeckung der Stadt. Ungeahnte Möglichkeiten bieten sich an: zum Beispiel Besuch des Nationalen Palastmuseums mit seiner eindrucksvollen Sammlung chinesischer Kunstwerke der 5000-jährigen Geschichte Chinas; Einkaufstour, besonders interessant für junge Leute, in den Hsi Men Tin Shopping Malls; Besuch des Chung Ching-Parks mit der riesigen Statue von Kuanyin, der Bodhisattva der Barmherzigkeit; Bummel auf dem Hwasi Nachtmarkt ...  
Übernachtung in Taipei.

**3.Tag: Taipei**

Frühstück im Hotel.  
Empfohlene Tagestour auf eigene Faust: Yangmingshan Nationalpark, nur wenige Autominuten von Taipei entfernt, außerordentlich faszinierend mit reizvollen Wasserfällen, terrassenförmig angelegten idyllischen Reisfeldern, Vulkanratern, malerischen Seen und dampfenden Thermalquellen, Peitou Hot Spring, Einkaufszentrum Tianmu und Shihlin Nachtmarkt.  
Übernachtung in Taipei.

**4.Tag: Taipei - Hualien**

Frühstück im Hotel.  
Am frühen Morgen Flug nach Hualien und von dort Ausflug zum Tarako Nationalpark. Besichtigung der grandiosen Tarako-Schlucht, einem 19 Kilometer langen Canyon, der von den Fluten in die Küstengebirge am Pazifischen Ozean gewaschen wurde. Entlang der Reiseroute sind mehrere Sehenswürdigkeiten zu bewundern: der Evergreen-Schrein, die Schwalbengrotte, die Marmor-Brücke und eine Marmor-Fabrik. Aufenthalt am Strand von Chi Hsing. Am Spätnachmittag Rückflug nach Taipei zurück.  
Übernachtung in Taipei.

**5.Tag: Taipei - Ho Chi Minh Stadt (Saigon)**

Frühstück im Hotel.  
Freizeit für weitere Einkäufe bis zur Fahrt zum Flughafen für den Flug nach Vietnam, wo Sie an Ihrer vorher ausgewählten Pauschalreisen und/ bzw. Erweiterungsoptionen teilnehmen werden.

**Bemerkung:** „GeAb“, „GeMi“ = Gemeinsames Abendessen bzw. Mittagessen, im Preis eingeschlossen. Die nur einfach genannten Abendessen bzw. Mittagessen sind vor Ort selbst zu zahlen. Wir haben diese Lösung gewählt, damit unsere Gäste mehr Freiheit haben, die Vielfältigkeiten der vietnamesischen Küche nach eigenem Geschmack zu genießen.